

6772

burda
style

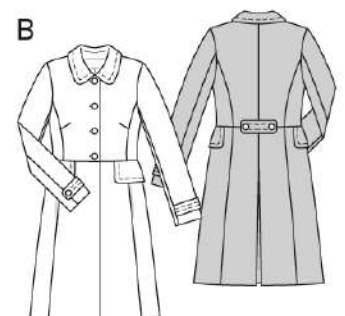
Mantel
Manteau
Coat
Abrigo



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



MANTEL MANTEAU COAT ABRIGO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A				m	3,10	3,10	3,10	3,10	3,10	3,10	2,50	2,50	2,50	2,50	2,50	2,50
A				m	1,70	1,70	1,70	2,00	2,00	2,00	1,50	1,50	1,50	1,60	1,60	1,60
Futter, Doublure, Lining, Forro																
B				m	3,40	3,40	3,40	3,40	3,40	3,40	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70
B				m	2,30	2,30	2,30	2,35	2,35	2,35	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85
Futter, Doublure, Lining, Forro																

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Gabardine, Popeline, Jacquard

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка

A: 90 cm x 160 cm
B: 90 cm x 170 cm

A: 6 x
B: 8 x

Gabardine, poplins, jacquard

A: 5 cm

Öse • Metal eyelets •
Cèllets • Oogje •
Asola • Ojetes •
Öljett • Snørehuller •
Блочка
4x

B: 3x

Gabardine, popeline, jacquard

gabardine, popeline, jacquardstof

gabardine, popeline, tessuti jacquard

Gabardina, popelín, jacquard

Gabardin, poplin, jacquard

Gabardine, poplin, jaquard

Габардин, поплин, жаккардовые ткани

A

B

95-97 cm

103-105 cm

A: 124-144 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

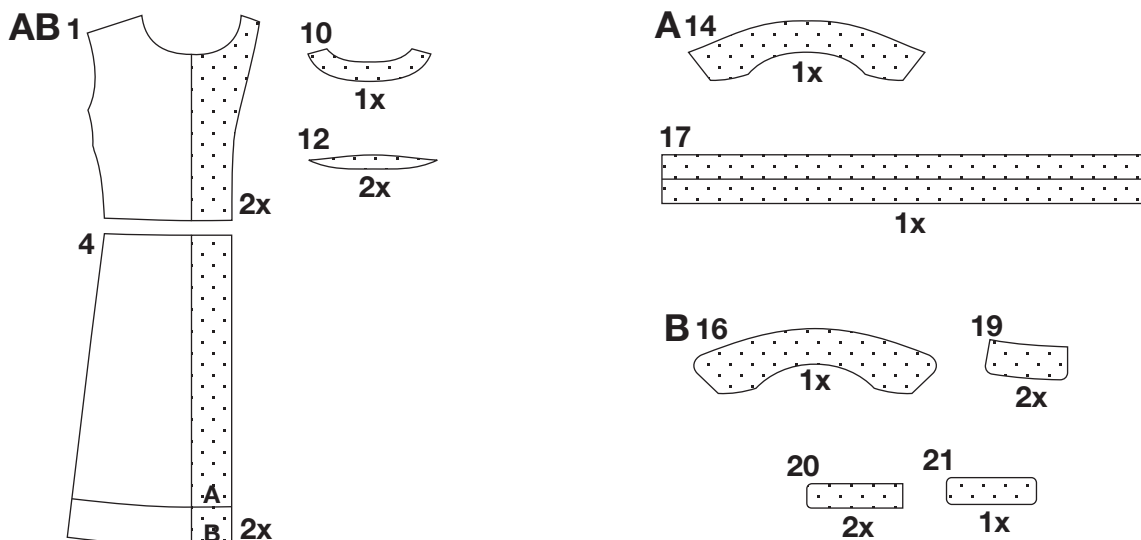
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

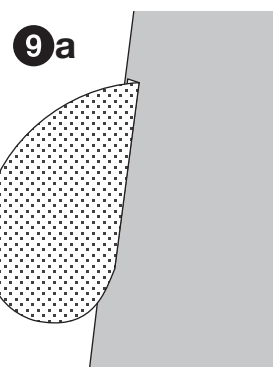
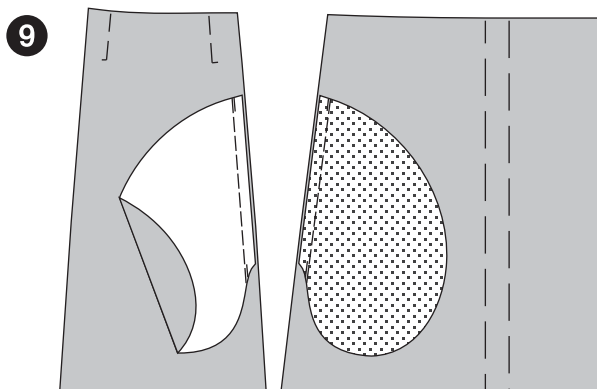
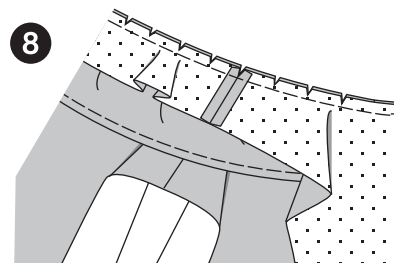
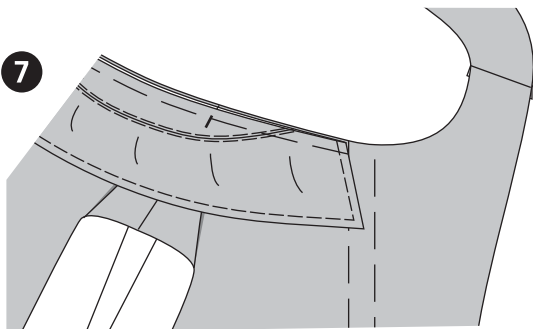
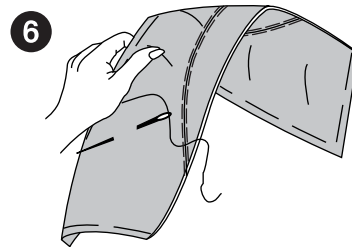
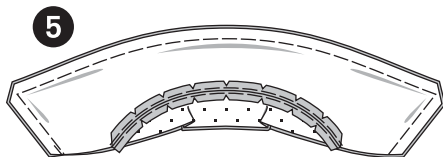
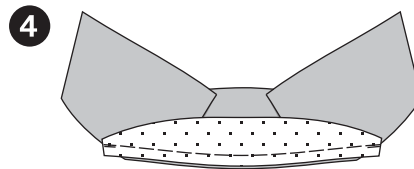
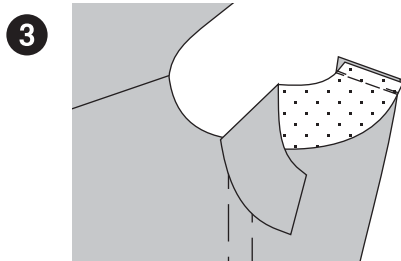
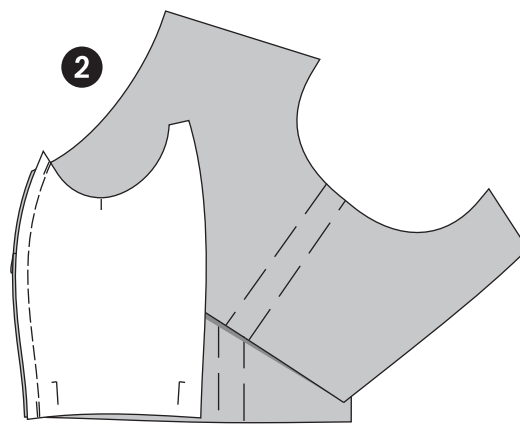
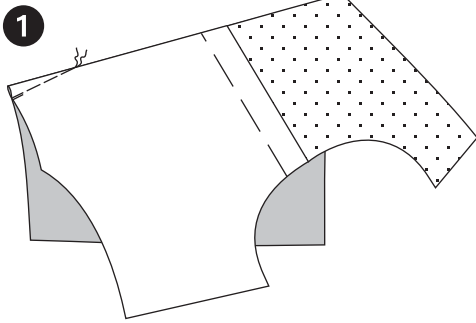
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

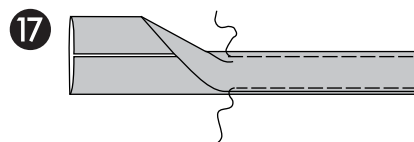
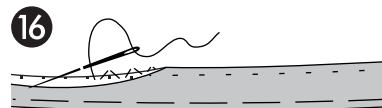
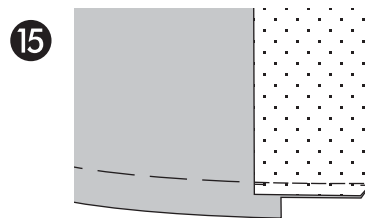
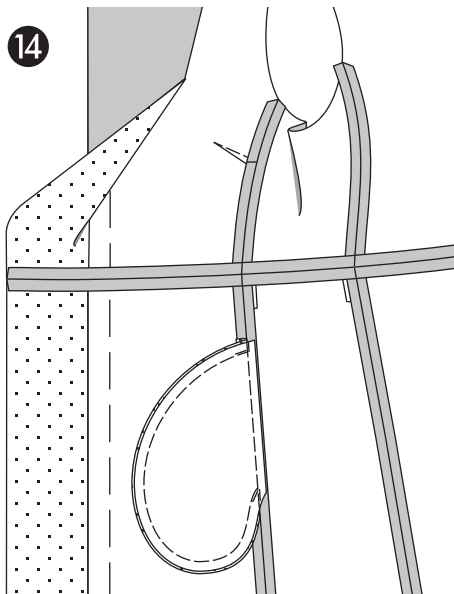
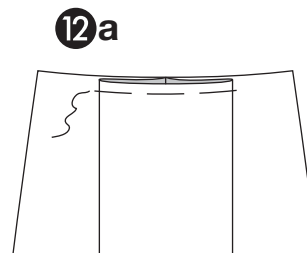
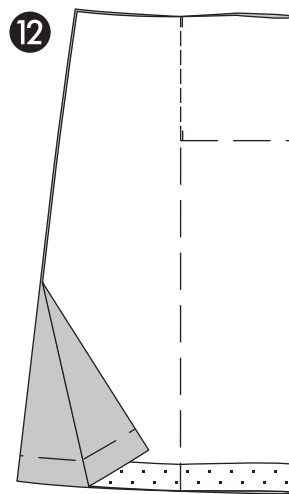
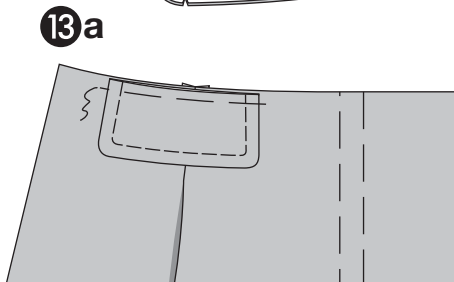
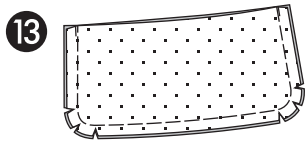
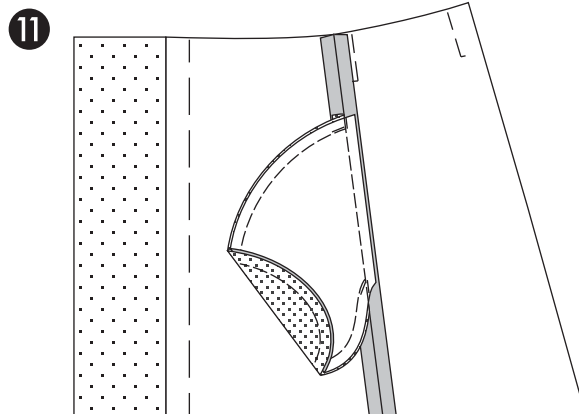
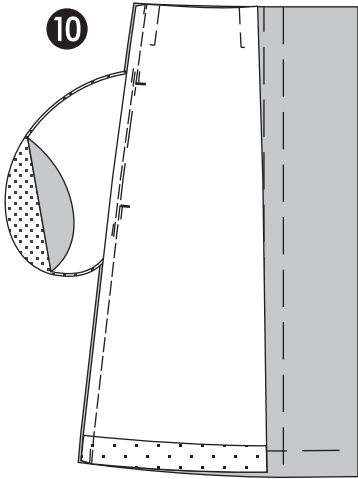
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

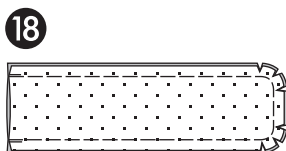
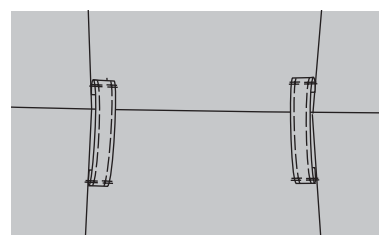
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



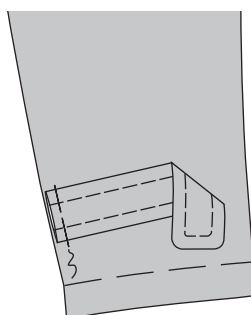


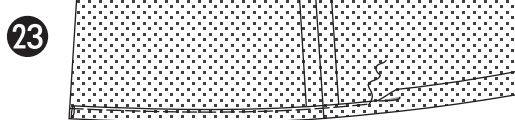
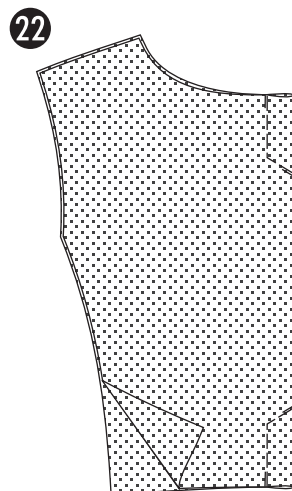
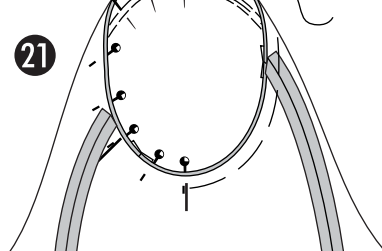
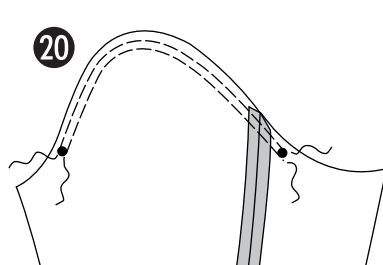
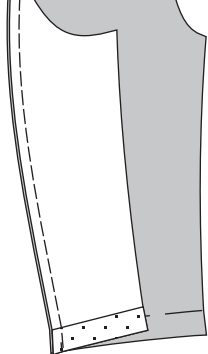


17a

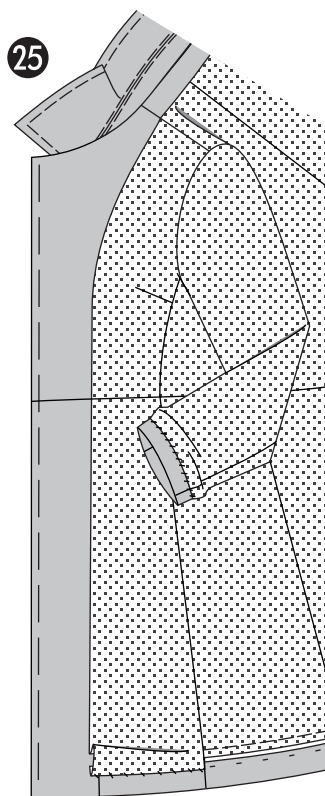
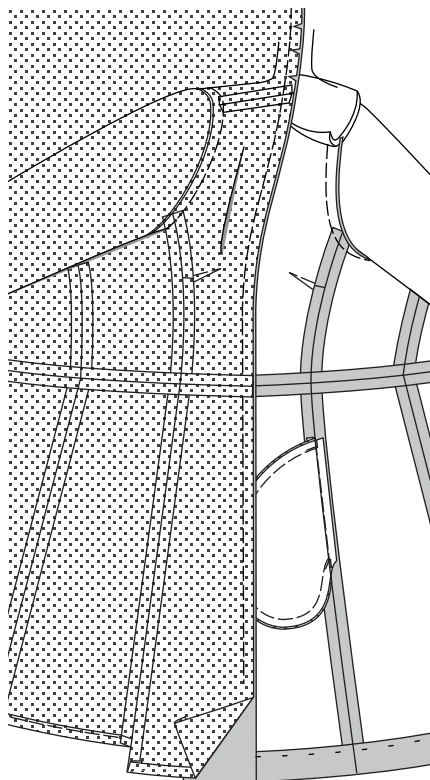


18a

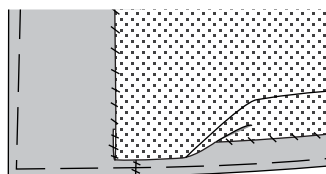




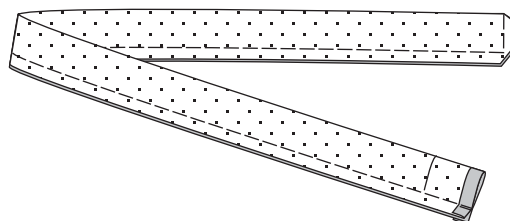
24



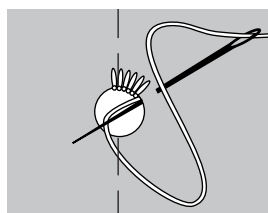
25a



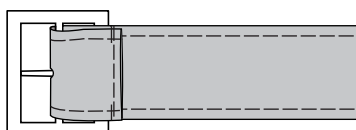
26



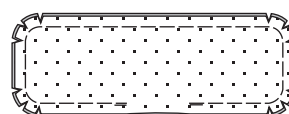
27



27a



28



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x	B 15 Oberkragen 1x
A B 2 Seitenteil 2x	B 16 Unterkragen 1x
A B 3 Rückenteil 2x	A 17 Gürtel 1x
A B 4 Unteres Vorderteil 2x	A 18 Schlaufen 1x
A B 5 Unteres Seitenteil 2x	B 19 Klappe 4x
A 6 Unteres Rückenteil 2x	B 20 Riegel (Ärmel) 4x
B 7 Unteres Rückenteil 1x	B 21 Riegel (Rückenteil) 2x
A B 8 Oberärmel 2x	
A B 9 Unterärmel 2x	FUTTERTEILE
A B 10 Rückw. Besatz 1x	A B 22 Vorderteil 2x
A B 11 Taschenbeutel 2x	A B 23 Seitenteil 2x
A B 12 Kragengesteg 2x	A B 24 Rückenteil 1x
A 13 Oberkragen 1x	A B 25 Unteres Vorderteil 2x
A 14 Unterkragen 1x	

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL A Teile 1 bis 6, 8 bis 14, 17, 18 und 22 bis 25, für den MANTEL B Teile 1 bis 5, 7 bis 12, 15, 16 und 19 bis 25 in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 44

In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zu Ausschnittkante einzeichnen wie bei Gr. 34. Das unterste Knopfloch ist für alle Größen gleich. Die restl. beiden Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

Bei A Schnittteil 4 an Teil 1 legen und die beiden Knopflöcher in Teil 4 im gleichen Abstand wie oben einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch. **Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei A an Teil 18 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einfähe laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x	B 15 Upper collar 1x
A B 2 Side 2x	B 16 Under collar 1x
A B 3 Back 2x	A 17 Belt 1x
A B 4 Lower front 2x	A 18 Loops 1x
A B 5 Lower side 2x	B 19 Flap 4x
A 6 Lower back 2x	B 20 Tab (sleeve) 4x
B 7 Lower back 1x	B 21 Tab (back) 2x
A B 8 Upper sleeve 2x	
A B 9 Under sleeve 2x	LINING PIECES
A B 10 Back facing 1x	A B 22 Front 2x
A B 11 Pocket 2x	A B 23 Side 2x
A B 12 Collar stand 2x	A B 24 Back 1x
A 13 Upper collar 1x	A B 25 Lower front 2x
A 14 Under collar 1x	

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the COAT, view A, pieces 1 to 6, 8 to 14, 17, 18, and 22 to 25 and for the COAT, view B, pieces 1 to 5, 7 to 12, 15, 16, and 19 to 25.

Sizes 10 to 18 (36 to 44)

On pattern piece 1, mark the upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 8 (34). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark the remaining two buttonholes, evenly spaced, between the upper and lower buttonholes.

For view A, lay pattern piece 4 on pattern piece 1 and mark the two buttonholes on piece 4, spaced the same distance apart as on piece 1.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Your pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem and ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges, except on piece 18 for view A (seam allowances are included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 2x	B 15 Dessus de col 1x
A B 2 Côté 2x	B 16 Dessous de col 1x
A B 3 Dos 2x	A 17 Ceinture 1x
A B 4 Devant inférieur 2x	A 18 Passant 1x
A B 5 Côté inférieur 2x	B 19 Rabat 4x
A 6 Dos inférieur 2x	B 20 Patte (manche) 4x
B 7 Dos inférieur 1x	B 21 Martingale (dos) 2x
A B 8 Dessus de manche 2x	
A B 9 Dessous de manche 2x	PIÈCES EN DOUBLURE
A B 10 Parementure dos 1x	A B 22 Devant 2x
A B 11 Fond de poche 2x	A B 23 Côté 2x
A B 12 Pied de col 2x	A B 24 Dos 1x
A 13 Dessus de col 1x	A B 25 Devant inférieur 2x
A 14 Dessous de col 1x	

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour le MANTEAU A les pièces 1 à 6, 8 à 14, 17, 18 et 22 à 25, pour le MANTEAU B les pièces 1 à 5, 7 à 12, 15, 16 et 19 à 25 sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 44

Sur la pièce 1, tracer la boutonnière supérieure à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 34. La boutonnière inférieure est valable pour toutes les tailles. Tracer les deux autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premières.

Pour A, accoler la pièce 4 à la pièce 1 et tracer les deux boutonnières dans la pièce 4 à la même distance que les boutonnières du haut.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter le SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf pour A à la pièce 18 (le surplus est compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers

Einlage taucht Zeichnungen und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Seiten-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER

Futter für **A** nach den Teilen 5, 6, 8, 9, 11 und 22 bis 25 zuschneiden. Futter für **B** nach den Teilen 5, 7 bis 9, 11 und 22 bis 25 zuschneiden. Bei **A** an Teil 5 und 6, bei **B** an Teil 5 und 7 die Futterlinie beachten.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB – MANTEL

Rückw. Mittelnaht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Abnäher

➊ Brustabnäher in den Vorderteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.

Abnäher nach unten bügeln.

Teilungsnähte

➋ Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, **vord. Teilungsnähte** heften (Nahtzahl 2) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 3).

Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Besätze

➌ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die angeschnittenen vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 6). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Kragen mit Steg

➍ Kragenstege (Kante ohne Querstrich) rechts auf rechts auf den Ober- und Unterkragen heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

➎ Oberkragen rechts auf rechts auf den Unterkragen stecken, dabei die Mehrlänge des Oberkragens von außen anschieben. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden. Bei **A** die Ecken schräg abschneiden.

➏ Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen gewölbt halten. Oberkragen mit schrägen Spannstichen auf den Unterkragen heften. Offene Kanten aufeinanderheften. Kragen bei **A** 0,7 cm breit, bei **B** 1,5 cm breit absteppen.

➐ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die vord. Kragenkanten treffen auf die vord. Mitte (Nahtzahl 7); der Unterkragen liegt auf dem Vorder- und Rückenteil, die Querstriche am Kragengsteg treffen auf die Schulternähte.
Zeichnungen 4 bis 7 zeigen A.

Halsausschnitt / Besatz

➑ Angeschnittene Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen falten. Besatz über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften, Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln.

Unteres Mantelteil

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

➒ Futtertaschenbeutel zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf die unteren Vorderteile, Stofftaschenbeutel auf die unteren Seitenteile heften. Steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (9a).

LINING

Cut out lining for view **A** using pattern pieces 5, 6, 8, 9, 11, and 22 to 25. Cut out lining for view **B** using pattern pieces 5, 7 to 9, 11, and 22 to 25. Note lining lines on pieces 5 and 6 for view **A** and 5 and 7 for view **B**.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

½" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB – COAT

Center back seam

Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Press seam open.

Darts

➊ Stitch bust darts in front pieces, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Section seams

➋ Lay side pieces on front pieces, right sides facing. Baste **side front seams**, matching seam numbers (2). Stitch seams.

Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (3). At all seams, trim seam allowances and press seams open.

Shoulder seams

Lay coat fronts on coat back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4) and easing back shoulder edges. Press seams open.

Facing

➌ Lay back facing piece on front self-facings, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (6). Press seams open.

Collar with collar stand

➍ Baste collar stand pieces (edges with no seam mark) to upper and under collar pieces, right sides facing, matching seam numbers (5). Stitch as basted. Trim seam allowances. Clip allowances on curves. Press seams open. Topstitch close to both sides of each seam.

➎ Pin upper collar to under collar, right sides facing, easing the extra length of the upper collar from the outer edges. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances. For view **A**, trim allowances diagonally across corners.

➏ Turn collar right side out. Baste seamed edges and press. Roll under collar. Baste upper collar to under collar with angled basting stitches. Baste open edges together. For view **A**, topstitch ¼" (0.7 cm) from collar edges. For view **B**, topstitch ⅝" (1.5 cm) from collar edges.

➐ Baste collar to neck edge of coat, right sides facing. The front collar edges meet at center front. The seam numbers (7) must match. The under collar lies toward the coat. The seam marks on collar stand must meet the shoulder seams.
Illustrations 4 to 7 show view A.

Neck edge / facing

➑ Fold front self-facings to outside, along marked **FOLD LINES**. Baste facing to neck edge, over the collar, matching shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Turn facing to inside, baste, and press.

Lower section

Side front seams / in-seam pockets

➒ Baste pocket lining pieces to lower front pieces, between seam marks, right sides facing, and baste pocket pieces of coat fabric to lower side pieces, right sides facing. Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Press all pocket pieces over attachment seams (9a).

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large et les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants, côtés, dos et manches. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE

Pour **A** couper les pièces 5, 6, 8, 9, 11 et 22 à 25 dans la doublure.

Pour **B** couper les pièces 5, 7 à 9, 11 et 22 à 25 dans la doublure.

Pour **A** respecter la ligne de doublure aux pièces 5 et 6, pour **B** aux pièces 5 et 7.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour **coudre deux pièces ensemble**, veiller à les **superposer endroit contre endroit**.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB – MANTEAU

Couture milieu dos

Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Écarter les surplus de couture au fer.

Pinces

➊ Piquer les pinces de poitrine sur les devants en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Coutures de découpe

➋ Poser les côtés, endroit contre endroit, sur les devants, bâtir les **coutures de découpe devant** (chiffre-repère 2) et piquer.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 3). Réduire les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4), tout en soutenant les bords d'épaule du dos. Écarter les surplus de couture au fer.

Parementures

➌ Poser la parementure dos, endroit contre endroit, sur les parementures coupées à même les devants, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 6). Écarter les surplus de couture au fer.

Col avec pied de col

➍ Bâtir les pieds de col (bord sans repère transversal) endroit contre endroit, sur le dessus et le dessous de col (chiffre 5) et piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer. Sur-piquer de part et d'autre au ras de la couture.

➎ Épingler le dessus de col, endroit contre endroit, sur le dessous de col, le galber de l'extérieur pour résorber son excès de longueur. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus. Pour **A** épinner les angles.

➏ Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Galber le dessous de col. Bâtir le dessus de col sur le dessous de col au point lancé oblique. Bâtir les bords ouverts, l'un sur l'autre. Surpiquer le col pour **A** à 0,7 cm du bord, pour **B** à 1,5 cm.

➐ Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords devant du col sur la ligne milieu devant (chiffre-repère 7); poser le dessous de col sur le devant et le dos, poser les repères transversaux du pied de col sur les coutures d'épaule.
Les croquis 4 à 7 représentent le manteau A.

Encolure / parementure

➑ Plier les parementures coupées à même les devants selon la ligne de pliure sur l'envers. Bâtir la parementure par-dessus le col sur l'encolure, superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis. Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser.

Manteau inférieur

Coutures de découpe devant / poches prises dans les coutures

➒ Bâtir les fonds de poche, endroit contre endroit, entre les repères transversaux sur les devants inférieurs, les fonds de poche en tissu sur les côtés inférieurs. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche sur les cout. de montage, repasser (9a).

DEUTSCH

AB

10 Untere Seitenteile rechts auf rechts auf die unteren Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zustappen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

11 Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die unteren Vorderteile bügeln, Taschenbeutel aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

A

Rückw. Mittelnaht

Untere Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Kellerfalte

12 Unteres Rückenteil in der rückw. Mitte falten, rechte Seite innen. Faltenlinien von oben bis unten aufeinanderheften. Rückw. Mittelnaht von oben bis zum Faltenpfeil steppen. Nahtenden sichern. Falte so legen, dass die rückw. Mitte auf die Naht bzw. den gehefteten Faltenbruch trifft. Bügeln. Falte oben festheften (12a).

Klappen

13 Je eine Klappe mit Einlage rechts auf rechts auf eine unverstärkte Klappe legen, seilt. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Klappen wenden, Kanten heften, bügeln und 1,5 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften. Klappe zwischen den Querstrichen auf die obere Kante des unteren Vorder- und Seitenteils heften (13a).

AB

Rückw. Teilungsnähte

Untere Seitenteile rechts auf rechts auf das untere Rückenteil legen, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 8) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Taillennaht

Besätze am Oberteil auflegen.

14 Unteres Mantelteil rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil heften (Nahtzahl 9). Nähte treffen aufeinander. Taillennaht steppen, bei **B** die Klappen zwischenfassen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Besatz / Saum

15 Besätze der unteren Mantelteile jeweils an der Umbruchlinie nach außen falten, auf die Saumlinie steppen. Den Saum bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden. Besätze nach innen umheften, bügeln.

16 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Bei **B** die Falte am Saum einbügeln.

A

Gürtelschlaufen (Teil 18)

17 Streifen an den langen Kanten zur Mitte umbügeln, dann zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen, Bruchkanten schmal absteppen. Streifen in 4 gleichlange Teile schneiden. Enden versäubern und 1 cm einschlagen. Schlaufen an den Teilungsnähten über der Taillennaht wie markiert feststecken. Enden schmal aufsteppen. Nahtenden sichern (17a).

B

Ärmelriegel (Teil 20)

18 Je ein Riegel mit Einlage rechts auf rechts auf einen unverstärkten Riegel legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Riegel wenden, Kanten heften, bügeln und 1,5 cm breit absteppen. Riegel zwischen den Querstrichen auf den Oberärmel heften (18a).

AB

Ärmel

19 Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, rückw. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 10) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

ENGLISH

AB

10 Lay lower side pieces on lower front pieces, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams but do **not** stitch across pocket openings, between seam marks. Leave pocket openings basted. Tie-off ends of seams.

11 Finish edges of seam allowances and press seams open. Press all pocket pieces toward lower front pieces. Baste edges of pocket and lining pieces together then stitch as basted. Finish edges of seam allowances together.

A

Center back seam

Lay lower back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Finish edges of seam allowances together and press seam open.

B

Inverted pleat

12 Fold lower back piece along center back, right side facing in. Baste pleat lines together, from upper to lower edges. Stitch center back seam from upper edge to pleat arrow. Tie-off ends of seam. Lay pleat so that center back meets seam or basted pleat folds. Press. Baste pleat to upper edge (12a).

Flaps

13 Lay each interfaced flap piece on a flap piece with no interfacing, right sides together. Stitch together along side and lower edges. Trim seam allowances and clip curves. Turn flap right side out. Baste and press seamed edges. Topstitch $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) from seamed edges. Baste open edges together. Baste flaps to lower edges of front and side pieces, between seam marks (13a).

AB

Side back seams

Lay lower side back pieces on lower back piece, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (8). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Waist seam

Open front self-facings on upper section.

14 Baste lower section of coat to upper section, right sides facing, matching seam numbers (9) and matching seams. Stitch waist seam, for view **B** catching flaps in seam. Press seam open.

Facing / hem

15 Fold each front self-facing on lower coat section to outside, along marked fold line, and stitch along marked hem line. Trim hem allowance, up to $1\frac{1}{4}$ " (3 cm) from facing edges and trim allowances diagonally across corners. Turn facings to inside, baste, and press.

16 Finish lower edge of coat. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand. For view **B**, press pleats in hem edge.

A

Belt loops (piece 18)

17 On fabric strip, press long edges to wrong side, then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Topstitch close to both long edges. Cut strip into 4 equal pieces. Finish ends and turn to wrong side, $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Pin loop pieces to section seams, over waist seam, as marked. Edgestitch ends in place. Tie-off ends of seams (17a).

B

Sleeve tabs (piece 20)

18 Lay each interfaced tab piece on a piece with no interfacing, right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances and clip curves. Turn tabs right side out. Baste edges and press. Topstitch $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) from edges. Baste each tab to upper sleeve, between seam marks (18a).

AB

Sleeves

19 Lay each under sleeve on upper sleeve, right sides facing. Baste back sleeve seams, matching seam numbers (10). Stitch seams.

FRANÇAIS

AB

10 Poser les côtés inférieurs, endroit contre endroit, sur les devants inférieurs, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti à ce stade. Assurer les extrémités de couture.

11 Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer. Coucher les fonds de poche sur les devants inférieurs, repasser, bâtir, piquer les fonds de poche ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

A

Couture milieu dos

Poser les dos inférieurs, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

B

Pli creux

12 Plier le dos inférieur sur la ligne milieu dos, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les lignes de pli ensemble, de haut en bas. Piquer la couture milieu dos, du haut vers la flèche de plissage. Assurer les extrémités de couture. Former le pli en posant la ligne milieu dos sur la couture et l'arête du pli bâti. Repasser. Bâtir le pli au bord supérieur (12a).

Rabats

13 Poser un rabat entoilé, endroit contre endroit, sur un rabat non entoilé, piquer les bords latéraux et inférieurs ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter. Retourner les rabats sur l'endroit. Bâtir les bords ouverts, repasser et surpiquer à 1,5 cm des bords cousus. Bâtir les bords ouverts l'un sur l'autre. Bâtir un rabat, entre les repères transversaux, sur le bord supérieur de chaque devant et côté inférieur (13a).

AB

Coutures de découpe dos

Poser les côtés inférieurs, endroit contre endroit, sur le dos inférieur, bâtir les coutures de découpe dos (chiffre-repère 8) et piquer. Surfiler les surplus, les surfiler ensemble et les écarter au fer.

Couture de taille

Déplier les parementures sur le buste.

14 Bâtir le manteau inférieur, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le buste (chiffre-repère 9), superposer les coutures. Piquer la couture de taille, pour **B** saisir aussi les rabats. Écarter les surplus de couture au fer.

Parementure / ourlet

15 Plier les parementures du manteau inférieur suivant la ligne de pliure sur l'endroit, les piquer sur la ligne d'ourlet. Réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm de l'extrémité de la parementure, ép pointer les angles. Plier et bâtir les parementures sur l'envers, repasser.

16 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main. Pour **B** marquer le pli sur l'ourlet au fer.

A

Passants de ceinture (pièce 18)

17 Rabattre les grands côtés de la bande, bord à bord au milieu du tissu, puis plier la bande en deux, repasser, l'envers à l'intérieur. Piquer la bande au ras des bords, surpiquer au ras des pliures. Couper la bande en 4 passants de même longueur. Surfiler les extrémités et les remplir de 1 cm. Épingler les passants sur les coutures de découpe par-dessus la couture de taille. Piquer les passants au ras des extrémités. Assurer les extrémités de couture (17a).

B

Pattes de manche (pièce 20)

18 Poser une patte entoilée, endroit contre endroit, sur chaque patte non entoilée, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, les cranter. Retourner la patte, bâtir les bords, repasser, surpiquer à 1,5 cm des bords. Bâtir la patte entre les repères sur le dessus de manche (18a).

AB

Manches

19 Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessous de manche, bâtir les **coutures dos de manche** (chiffre-repère 10) et piquer. Écarter les surplus de couture au fer.

20 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 11), bei **B** die Riegel zwischenfassen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 16 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

21 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 12 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf den Querstrich im Seitenteil treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.

Mantel anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben der Schulter- und Ärmel einsetznähte annähen.

FUTTER / Bewegungsfalte

22 Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Für die Bewegungsfalte an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

An den unteren Futterteilen bei **A** die rückw. Mittelnaht, bei **B** die Faltennaht wie am Mantel steppen und bügeln. Rückw. Teilungsnahte steppen.

23 **Saum** 1,5 cm breit nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

Abnäher steppen. Futtermantel wie den Mantel zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Die Vorderteile stehen am Saum 3 cm über (siehe Zeichnung 24). Ärmel in das Futter einsetzen.

➔ Zugabe der unteren Kante an Vorderteilen und Ärmeln nach innen umbügeln.

24 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl **A** 16, **B** 17), Schulternahte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in den Mantel stecken.

25 Die untere Futterkante an den Vorderteilen und an den Ärmeln etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen. Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen (25a).

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten. KNÖPFE in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

A

Gürtel

Zugabe der Schmalseite mit Umbruchlinie nach innen falten.

26 Gürtel längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Gürtel wenden. Kanten bügeln und 0,7 cm breit absteppen.

27 Am Gürtelende an der Umbruchlinie mittig ein Loch einstanzen. Loch mit Knopflochstichen umnähen.

Gürtelende an der Umbruchlinie um den Steg der Schließe legen, dabei den Dorn durch das Loch schieben. Ende schmal feststeppen (27a).

ÖSEN am anderen Gürtelende wie markiert einschlagen.

B

Rückw. Riegel (Teil 21)

28 Riegelteile laut Zeichnung aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Riegel wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen. Kanten 1,5 cm breit absteppen. Riegel Mitte auf Mitte über der Taillennaht auf das Rückenteil stecken.

KNÖPFE an x aufnähen, dabei den Riegel festnähen.

Ärmelriegel genauso mit einem KNOPF auf die Ärmel nähen.

DRUCKKNÖPFE wie markiert auf den Besatz des rechten unteren Vorderteils und auf das linke untere Vorderteil nähen.

Press seams open.

20 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **front sleeve seams**, matching seam numbers (11), and for view **B**, catching tabs. Press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 16.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

21 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (12) on upper sleeve and coat front must match. The seam mark on under sleeve must meet seam mark on side piece. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness between ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves.

Try coat on. Pin **SHOULDER PADS** in place, then sew to seam allowances of shoulder seams and sleeve attachment seams.

LINING / ease pleat

22 Fold lining back piece lengthwise, right side facing in. Stitch along marked lines, to make pleat for ease of movement. Press pleat to one side.

On lower lining piece(s), stitch and press center back seam for view **A** or pleat seam for view **B**, as described for coat. Stitch side back seams.

23 Press **hem allowance** to inside, 5/8" (1.5 cm) wide, and edgestitch in place.

Stitch darts. Sew lining as for coat, matching seam numbers. At hem edge, the fronts extend 1 3/4" (3 cm) wide (see illustration for step 24). Set sleeves in lining.

➔ Press allowances on lower edges of fronts and sleeves to wrong side.

24 Pin lining to facing, right sides together, matching seam numbers (**A** 16, **B** 17) and matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending approx. 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining allowances on back neck edge. Press allowances toward lining. Pin lining in coat, wrong sides facing.

25 Slide lower edges of lining fronts and sleeves up slightly and sew to hem or sleeve hem. Lay extra length of lining down, in a small fold. Sew lining to front facings. Sew facings to hem allowance (25a).

Work **BUTTONHOLES** in **right** coat front. Sew **BUTTONS** to **left** coat front, at marked center front.

A

Belt

Fold allowance on narrow edge with fold line to wrong side.

26 Fold belt in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn belt right side out. Press edges. Topstitch 1/4" (0.7 cm) from edges.

27 At belt end, punch a hole in center of marked fold line. Work buttonhole stitches around hole. Fold this end of belt over bar of buckle, along marked fold line, sliding the prong through the hole. Edgestitch end in place (27a). Insert **METAL EYELETS** in opposite belt end as marked.

B

Back tab (piece 21)

28 Stitch tab pieces together as illustrated, leaving an opening on one edge, for turning. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances and clip curves.

Turn tab right side out. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand. Topstitch 5/8" (1.5 cm) from edges. Pin tab to coat back, over waist seam, matching center of tab to center coat back. Sew **BUTTONS** in place, at marked x's, thereby attaching the tab.

Sleeve each sleeve tab to sleeve, with one **BUTTON**, in the same manner.

Sew **SNAP FASTENERS** to left lower front and to facing of right lower front, as marked.

20 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **devants de manche** (chiffre 11), pour **B** saisir aussi les pattes. Écarter les surplus au fer.

Coudre l'ourlet de **manche** comme au paragraphe et au croquis 16.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

21 Pour garantir un tombé impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 12 du dessus de manche et du devant. Poser le repère transversal du dessous de manche sur le repère transversal dans le côté. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de plis. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Coucher les surplus de couture dans les manches, repasser.

Enfiler le manteau, épinglez les **ÉPAULETTES**, les coudre sur les surplus des coutures d'épaule et de montage des manches.

DOUBLURE / pli d'aisance

22 Plier le dos dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Pour le pli d'aisance, piquer la doublure suivant chacun des tracés. Coucher le pli sur un côté, repasser.

Sur les pièces inférieures de la doublure, pour **A** piquer la couture milieu dos, pour **B** la couture du pli comme au manteau et repasser. Piquer les coutures de découpe dos.

23 Plier l'**ourlet** de 1,5 cm sur l'envers, repasser, le remplir et le piquer au ras du bord.

Piquer les pinces. Assembler la doublure comme le manteau, superposer les chiffres-repères identiques. Les devants dépassent l'ourlet de 3 cm (voir le croquis 24). Monter les manches dans la doublure.

➔ Plier le surplus du bord inférieur sur les devants et les manches sur l'envers, repasser.

24 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (**A** chiffre 16, **B** 17), superposer les coutures d'épaule. Piquer, commencer et terminer env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos. Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Épingler la doublure, envers contre envers, dans le manteau.

25 Repousser légèrement le bord inférieur de la doublure sur les devants et les manches, vers le haut, le coudre sur l'ourlet ou l'ourlet de manche. Coucher l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet (25a).

Exécuter les **BOUTONNIÈRES** dans le devant **droit**. Coudre les **BOUTTONS** dans le devant **gauche** sur la ligne milieu devant.

A

Ceinture

Plier le surplus du petit côté avec la ligne de pliure sur l'envers.

26 Plier la ceinture dans la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Assembler les bords selon le croquis. Réduire les surplus, épouiser les angles. Retourner la ceinture. Repasser et surpiquer à 0,7 cm des bords.

27 A l'extrémité de la ceinture, riveter un trou au milieu de la ligne de pliure. Rebroder le trou au point de feston.

Poser l'extrémité de ceinture selon la ligne de pliure autour de la barrette de la boucle, en introduisant l'ardillon dans le trou. Piquer la ceinture au ras de l'extrémité (27a).

River les **CEILLETS** à l'autre extrémité de la ceinture selon le tracé.

B

Martingale (pièce 21)

28 Assembler les pièces de la martingale selon le croquis en ménageant une ouverture pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture, les cranter.

Retourner la martingale. Bâter les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main. Surpiquer à 1,5 cm de bords. Épingler la martingale, ligne milieu sur ligne milieu, sur la couture de taille dans le dos. Coudre les **BOUTONS** sur x tout en fixant la martingale.

Coudre de même les pattes de manche avec un **BOUTON** sur les manches.

Coudre les boutons-pression selon le tracé sur la parementure du devant inférieur droit et du devant inférieur gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x	B 15 bovenkraag 1x
A B 2 zijpand 2x	B 16 onderkraag 1x
A B 3 achterpand 2x	A 17 ceintuur 1x
A B 4 ondervoorpand 2x	A 18 lussen 1x
A B 5 onderzijpand 2x	B 19 klep 4x
A 6 onderachterpand 2x	B 20 patje (mouw) 4x
B 7 onderachterpand 1x	B 21 patje (achterpand) 2x
A B 8 bovenmouw 2x	
A B 9 ondermouw 2x	
A B 10 beleg achter 1x	
A B 11 zakdeel 2x	
A B 12 kraagsteg 2x	
A 13 bovenkraag 1x	
A 14 onderkraag 1x	

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor MANTEL **A** de delen 1 tot 6, 8 tot 14, 17, 18 en 22 tot 25,
voor MANTEL **B** de delen 1 tot 5, 7 tot 12, 15, 16 en 19 tot 25.

Maat 36 tot 44

In deel 1 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 34. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. De resterende 2 knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

Bij **A** deel 4 op deel 1 leggen en de beide knoopsgaten in deel 4 op dezelfde afstand tot boven tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN EN ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 18 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor-, zij-, achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING

Voering voor **A** volgens de delen 5, 6, 8, 9, 11 en 22 tot 25 knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x	B 15 collo superiore 1x
A B 2 parte laterale 2x	B 16 collo inferiore 1x
A B 3 dietro 2x	A 17 cintura 1x
A B 4 davanti inferiore 2x	A 18 passante 1x
A B 5 parte laterale inf. 2x	B 19 pattina 4x
A 6 dietro inferiore 2x	B 20 linguetta manica 4x
B 7 dietro inferiore 1x	B 21 martingala dietro 2x
A B 8 manica superiore 2x	
A B 9 manica inferiore 2x	
A B 10 ripiegato dietro 1x	
A B 11 sacchetto tasca 2x	
A B 12 listino collo 2x	
A 13 collo superiore 1x	
A 14 collo inferiore 1x	

PARTI DELLA FODERA

A B 22 davanti 2x
A B 23 parte laterale 2x
A B 24 dietro 1x
A B 25 davanti inferiore 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per il CAPPOTTO **A** le parti 1 - 6, 8 - 14, 17, 18 e 22 - 25; per il CAPPOTTO **B** le parti 1 - 5, 7 - 12, 15, 16 e 19 - 25 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 36 alla 44

Contrassegnare sulla parte 1 l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo scollo come indicato per la taglia 34. L'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Distribuire gli altri due occhielli a distanze regolari fra di loro.

Per **A** accostare la parte 4 alla parte 1 del cartamodello e contrassegnare sulla parte 4 ambedue gli occhielli alla stessa distanza come descritto sopra.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per 1 cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per 1 cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 18 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, delle parti laterali, del dietro e delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces	B 15 cuello superior 1 vez
A B 2 pieza lateral 2 veces	B 16 cuello inferior 1 vez
A B 3 espalda 2 veces	A 17 cinturón 1 vez
A B 4 delantero infer. 2 vec.	A 18 trabillas 1 vez
A B 5 pieza lateral inf. 2 vec.	B 19 cartera 4 veces
A 6 espalda inferior 2 vec.	B 20 trabilla manga 4 vec.
B 7 espalda inferior 1 vez	B 21 trabilla espalda 2 vec.
A B 8 manga superior 2 vec.	
A B 9 manga inferior 2 vec.	
A B 10 vista posterior 1 vez	
A B 11 fondo 2 veces	
A B 12 tira de cuello 2 veces	
A 13 cuello superior 1 vez	
A 14 cuello inferior 1 vez	

PIEZAS DE FORRO

A B 22 delantero 2 veces
A B 23 pieza lateral 2 veces
A B 24 espalda 1 vez
A B 25 delantero inf. 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 6, 8 a 14, 17, 18 y 22 a 25, para el ABRIGO **B** las piezas 1 a 5, 7 a 12, 15, 16 y 19 a 25 en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 44

En la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del canto del escote como en la talla 34, el inferior vale para todas las tallas. Marcar los dos restantes a distancias iguales.

En **A** poner la pieza de patrón 4 en la pieza 1 y dibujar los dos ojales en la pieza 4 a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.

Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 18 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, laterales, espalda y mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 5, 6, 8, 9, 11 y 22 a 25.

Voering voor **B** volgens de delen 5, 7 tot 9, 11 en 22 tot 25 knippen. Bij **A** bij deel 5 en 6, bij **B** bij deel 5 en 7 op de lijn voor de voering letten.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB – MANTEL

Middennaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden openstrijken.

Figuurnaden

➊ Coupenaden bij de voorpanden tot een punt stikken. De draden knopen.
De coupenaden naar onderen toe strijken.

Deelnaden

➋ De zijvoorpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden** rijgen (naadcijfer 2) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen en openstrijken.

Schoudernaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 4), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. De naden openstrijken.

Beleg

➌ Beleg voor en achter op elkaar vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 6).
De naden openstrijken.

Kraag met staander

➍ De staanderdelen (de rand zonder streepje) op de bovenkraag en de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5) en vaststikken.
Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken

➎ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenrand verdelen. De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen. Bij **A** de naad bijknippen.

➏ Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag over de hand heen leggen. De bovenkraag met schuine spansteken op de onderkraag vastrijgen. De open rand dichtrijgen.
De kraag bij **A** 0,7 cm breed, bij **B** 1,5 cm breed doorstikken.

➐ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de voorranden van de kraag liggen middenvoor (naadcijfer 7), de onderkraag ligt op het voor- en achterpand, de streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden.
Tekeningen 4 tot 7: model A.

Halsrand / beleg

➑ Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen. Het beleg over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

Onderpanden mantel

Deelnaden voor / zakken in de naad

➒ De zakdelen van voering tussen de streepjes op de ondervoorpanden, de zakdelen van stof op de onderzijpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar). Stikken. Een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (9a).

FODERA

Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 5, 6, 8, 9, 11 e 22 - 25.
Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 5, 7, 8, 9, 11 e 22 - 25.
Per **A** tenere presente la linea della fodera sulle parti 5 e 6, per **B** sulle parti 5 e 7.
➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Ripartire i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Ripartire sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB – CAPPOTTO

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.

Pinces

➊ Cucire a punta le pince sui davanti. Annodare i fili.
Stirare le pince verso il basso.

Cuciture divisorie

➋ Disporre le parti laterali sui davanti diritto su diritto, imbastire le **cuciture divisorie davanti** (NC 2). Chiudere le cuciture.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 3). Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 4) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Stirare aperti i margini.

Ripieghi

➌ Disporre il ripiegio dietro, diritto su diritto, sui ripieghi tagliati uniti ai davanti e chiudere le cuciture delle spalle (NC 6). Stirare aperti i margini.

Collo con listino

➍ Imbastire i listini collo (bordo senza trattino) diritto su diritto, sul collo superiore ed inferiore (NC 5). Cucire i listini.
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura ad ambo i lati e a filo della cucitura.

➎ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore diritto su diritto, spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini; per **A** tagliarli in isbieco negli angoli.

➏ Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore. Imbastire il collo superiore sul collo inferiore a punti lanciati in isbieco. Imbastire insieme i bordi aperti.
Per **A** impunturare il collo a 0,7 cm dal bordo, per **B** a 1,5 cm dal bordo.

➐ Imbastire il collo sullo scollo diritto su diritto, i bordi davanti combaciano con il centro davanti (NC 7); il collo inferiore appoggia sui davanti e sul dietro; i trattini sul listino collo combaciano con le cuciture delle spalle.
Le illustrazioni 4 - 7 si riferiscono al modello A.

Scollo / Ripiegio

➑ Piegare verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA i ripieghi tagliati uniti. Imbastire il ripiegio sullo scollo sopra il colletto, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Imbastire il ripiegio verso l'interno e stirarlo.

Parte inferiore del cappotto

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

➒ Imbastire i sacchetti tasca di fodera, diritto su diritto, fra i trattini sui davanti inferiori, i sacchetti tasca di stoffa sulle parti inferiori laterali. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (9a).

B: cortarlo según las piezas 5, / a 9, 11 y 22 a 25.

Para **A** en las piezas 5 y 6, para **B** en las piezas 5 y 7 observar la línea de forro.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB – ABRIGO

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos.

Pinzas

➊ Coser en punta las pinzas del pecho en los delanteros. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras divisorias

➋ Poner las piezas laterales en los delanteros con los derechos encarados, hilvanar las **costuras divisorias delanteras** (número 2) y coser.

Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número 3). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4), frunciendo los cantos posteriores hombro. Planchar los márgenes abiertos.

Vistas

➌ Poner la vista posterior sobre las vistas delanteras incorporadas derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 6). Planchar los márgenes abiertos.

Cuello con tira

➍ Hilvanar las tiras de cuello (canto sin marca) sobre el cuello superior e inferior con los derechos encarados (número 5) y coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Pespuntear al ras la costura a ambos lados.

➎ Prender el cuello superior en el inferior derecho contra derecho, deslizando de fuera el exceso de largura. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes. En **A** cortar las esquinas en sesgo.

➏ Girar el cuello. Hilvanar los cantos. Planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior. Hilvanar el cuello superior en el inferior con puntadas oblicuas. Hilvanar montados los cantos.
Pespuntear el cuello en **A** 0,7 cm de ancho, en **B** 1,5 cm de ancho.

➐ Hilvanar el cuello al escote con los derechos encarados, los cantos delanteros de cuello coinciden en el medio delantero (número 7), el cuello inferior queda en el delantero y la espalda, las marcas en la tira del cuello coinciden en las costuras hombro.
Los dibujos 4 a 7 muestran A.

Escote / vista

➑ Doblar hacia fuera las vistas incorporadas en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar la vista por encima del cuello al escote. Las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser.
Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.

Pieza inferior del abrigo

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

➒ Hilvanar el fondo de forro a los delanteros inferiores derecho contra derecho entre las marcas y el fondo de tela a las piezas inferiores laterales. Coser. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (9a).

NEDERLANDS

AB

10 De onderzijkvoorpenden op de ondervoorpenden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.

11 Naden apart zigzaggen en openstrijken. De zakdelen naar de ondervoorpenden toe strijken, de zakdelen op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

A

Middennaad

De onderachterpenden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

B

Stolpplooi

12 Het onderachterpand in het midden vouwen, de goede kant ligt binnen. De lijnen voor de plooiën vanaf de bovenkant tot onder op elkaar leggen en vastrijgen. De middenachternaad rijgen, vanaf de bovenkant tot de pijl stikken. Een keer heen en terug stikken. De plooi zo neerleggen, dat middenachter bij de naad resp. de geregen plooiwouw ligt. De plooi boven vastrijgen (12a).

Kleppen

13 Steeds een verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en de onderrand volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen, inknippen. Kleppen keren, de randen rijgen, strijken en 1,5 cm breed doorstikken. De open rand dichtrijgen. De klep tussen de streepjes op de bovenrand van het ondervoorpand en zijpenden vastrijgen (13a).

AB

Deelnaden achter

De onderzijpenden op het onderachterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Taillenaad

Beleg bij het lijfje open neerleggen.

14 Het onderpand met het midden op het midden op het bovenpand leggen en vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 9), de naden liggen op elkaar. De taillenaad stikken, bij **B** de kleppen mee vaststikken. De naden openstrijken.

Beleg / zoom

15 Beleg bij de onderpenden steeds bij de vouwlijn naar buiten omvouwen, bij de zoomlijn vaststikken. De zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg, op de hoeken schuin afknippen. Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken.

16 De zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien. Bij **B** de plooi bij de zoom instrijken.

A

Ceintuurlussen (deel 18)

17 De lange randen van de strook naar het midden omstrijken, dan de strook in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant ligt binnen). De randen smal op elkaar stikken, de gevouwen rand smal doorstikken. De strook in 4 even lange stukken knippen. De uiteinden zigzaggen en 1 cm inslaan. De lussen bij de deelnaden op de hoogte van de taillenaad volgens het patroon vastspelden. De uiteinden smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken (17a).

B

Mouwpatjes (deel 20)

18 Een verstevigd en niet-verstevigd deel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen, inknippen. Patje keren, de randen rijgen, strijken en 1,5 cm breed doorstikken. De patjes tussen de streepjes op de bovenmouwen vastrijgen (18a).

AB

Mouwen

19 Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de **achtermouwnaad** rijgen (naadcijfer 10) en stikken. De naden openstrijken.

20 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 11), bij **B** de patjes mee vastzetten. De naden openstrijken.

ITALIANO

AB

10 Disporre le parti laterali inferiori, diritto su diritto, sui davanti inferiori, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.

11 Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare i sacchetti tasca verso i davanti inferiori; imbastire insieme i sacchetti e cucirli. Rifinire insieme i margini.

A

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro inferiori diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

Piega a cannone

12 Piegare il dietro inferiore nel centro dietro, il diritto è all'interno. Imbastire insieme le linee della piega dall'alto fino in fondo. Chiudere la cucitura centrale dietro dall'alto fino alla freccia della piega. Fermare la cucitura a dietropunto. Montare la piega in modo da far combaciare il centro dietro con la cucitura e/o con la ripiegatura della piega imbastita. Stirare. Imbastire la piega in alto (12a).

Pattine

13 Disporre una pattina rinforzata, diritto su diritto, su una senza rinforzo, cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini ed inciderli. Voltare le pattine, imbastire i bordi e stirare. Cucire le pattine a 1,5 cm dai bordi. Imbastire insieme i bordi aperti. Imbastire le pattine fra i trattini sul bordo superiore dei davanti inferiori e delle parti laterali (13a).

AB

Cuciture divisorie dietro

Disporre le parti laterali inferiori, diritto su diritto, sul dietro inferiori, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 8) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura in vita

Aprire i ripieghi al corpino.

14 Imbastire la parte inferiore del cappotto, diritto su diritto e centro su centro, sul corpino (NC 9); le cuciture combaciano. Chiudere la cucitura in vita, per **B** comprendere anche le pattine. Stirare aperti i margini.

Ripiego / Orlo

15 Piegare verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura i ripieghi alle parti inferiori del cappotto e cucirli sulla linea dell'orlo. Ritagliare l'orlo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego, tagliare in isbieco gli angoli. Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli.

16 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Per **B** stirare la piega sull'orlo.

A

Passanti per la cintura (parte 18)

17 Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia, quindi stirarla a metà, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo e cucire a filo dei bordi ripiegati. Tagliare la striscia in 4 parti uguali. Rifinire le estremità e ripiegare all'interno per 1 cm. Appuntare i passanti sulle cuciture divisorie e sulla cucitura in vita come indicato. Cucire le estremità a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietropunto (17a).

B

Linguette alle maniche (parte 20)

18 Disporre una linguetta rinforzata, diritto su diritto, su una senza rinforzo, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed inciderli. Rivoltare le linguette, imbastire i bordi e stirare. Cucire le linguette a 1,5 cm dai bordi. Imbastire le linguette fra i trattini sulla manica superiore (18a).

AB

Maniche

19 Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 10). Chiudere la cucitura. Stirare aperti i margini.

20 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 11), per **B** comprendere le linguette. Stirare aperti i margini.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 16.

Inserire le maniche

ESPAÑOL

AB

10 Poner las piezas inferiores laterales en los delanteros inferiores derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas hilvanadas. Asegurar los extremos de costura.

11 Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Planchar el fondo en los delanteros inferiores, hilvanar y coser montado el fondo. Sobre hilar juntos los márgenes.

A

Costura posterior central

Encarar las piezas inferiores de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Pliegue de fuelle

12 Doblar la espalda inferior en el medio posterior, el derecho queda dentro. Hilvanar superpuestas las líneas de pliegue de arriba abajo. Coser la costura posterior central desde arriba hasta la flecha. Asegurar los extremos. Poner el pliegue de modo que el medio posterior coincida en la costura y/o el doblez de pliegue hilvanado. Planchar. Hilvanar el pliegue arriba (12a).

Carteras

13 Poner una cartera con entretela sobre una sin reforzar derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Girar las carteras, hilvanar los cantos, planchar y pespuntear 1,5 cm de ancho. Hilvanar montados los cantos. Hilvanar la cartera entre las marcas al canto superior de la pieza inferior delantera y pieza lateral (13a).

AB

Costuras divisorias posteriores

Poner las piezas inferiores laterales en la espalda inferior derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 8) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura del talle

Abrir las vistas en la pieza superior.

14 Hilvanar la pieza inferior del abrigo a la pieza superior derecho contra derecho y medio sobre medio (número 9), las costuras coinciden superpuestas. Coser la costura del talle, en **B** interponer las carteras. Planchar los márgenes abiertos.

Vista / dobladillo

15 Doblar hacia fuera las vistas de las piezas inferiores de abrigo en la línea de doblez, coser en la línea de dobladillo. Recortar el dobladillo a 3 cm antes del extremo vista. Cortar las esquinas en sesgo. Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas. Planchar.

16 Sobre hilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar. Coserlo flojo a mano. En **B** marcar el pliegue en el dobladillo con la plancha.

A

Trabillas de cinturón (pieza 18)

17 Planchar la tira entornada hacia el medio por los cantos largos, luego planchar por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras, pespuntear los cantos de doblez al ras. Cortar la tira en 4 partes iguales. Sobre hilar los extremos y remeterlos 1 cm. Prender las trabillas en las costuras divisorias por encima de la costura del talle como está marcado. Coser los extremos por encima al ras. Asegurar los extremos (17a).

B

Trabilla manga (pieza 20)

18 Poner una trabilla con entretela sobre una trabilla sin reforzar derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar la trabilla, hilvanar los cantos, planchar y pespuntear 1,5 cm de ancho. Hilvanar la trabilla entre las marcas a la manga superior (18a).

AB

Manga

19 Poner la manga inferior en la superior derecho contra derecho, hilvanar las **costuras posteriores manga** (número 10) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

20 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 11), en **B** interponer la trabilla. Planchar los márgenes abiertos.

Coser el dobladillo manga como en el texto y dibujo 16.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 16 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstikfels lichtjes aantrekken.

21 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 12 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij het streepje van het zijpand liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooiťjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.

Mantel aantrekken, de **SCHOUDERVULLINGEN** onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schoudermaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

VOERING / bewegingsplooi

22 Het achterpand in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Plooi naar één kant toe strijken.

Bij de onderpanden van voering bij **A** de middennaad, bij **B** de plooi-naad net als bij de mantel stikken en strijken. De deelnaden stikken.

23 **Zoom** 1,5 cm naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

De figuurnaden stikken. Voering net als de mantel in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De voorpanden steken er bij de zoom 3 cm uit (zie tekening 24). De mouwen bij de voering inzetten.

➔ De naad bij de onderrand van de voorpanden en de mouwen naar binnen omstrijken.

24 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer **A** 16, **B** 17), de schoudermaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen. De naden naar de voering toe strijken. De voering in de mantel leggen en vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

25 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (25a).

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken. KNOPEN middenvoor op het **linker**voorpand aannaaien.

A

Ceintuur

De naad bij de korte rand met vouwlijn naar binnen onvouwen.

26 Ceintuur in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Ceintuur keren. De randen rijgen, strijken en 0,7 cm breed doorstikken.

27 Bij het uiteinde van de ceintuur bij de vouwlijn in het midden een gaatje maken. Het gaatje met knoopsgatensteken afwerken. Het einde van de ceintuur bij de vouwlijn om het tussenstuk van de gesp heen leggen, daarbij het palletje door het gaatje steken. Uiteinde smal vaststikken (27a).

OOGJES bij het andere uiteinde van de ceintuur volgens patroon inslaan.

B

Patje achter (deel 21)

28 De delen volgens de tekening op elkaar stikken, daarbij volgens de tekening een stukje om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, inknippen.

Patje keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien. De randen 1,5 cm breed doorstikken. Het patje met het midden op het midden bij de taillenaad op het achterpand vastspelden.

KNOPEN bij x vastnaaien, daarbij het patje vastnaaien.

Mouwpatje op dezelfde manier met een KNOOP bij de mouw vastnaaien.

DRUKKNOPEN volgens het patroon op het beleg van het rechter ondervoorpand en op het linker ondervoorpand vastnaaien.

Per molleggiare il gironica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

21 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➔ I trattini 12 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul gironica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche. Indossare il cappotto, appuntare le SPALLINE PER IMBOTTURA e cucirle sui margini alle cuciture delle spalle e alle cuciture d'attaccatura delle maniche.

FODERA / Piegia per agevolare i movimenti

22 Piegare per lungo il dietro, il diritto è all'interno. Per la piegia che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piegia verso un lato.

Chiudere le cuciture alle parti inferiori della fodera per **A** la cucitura centrale dietro, per **B** la cucitura della piegia come fatto per il cappotto di stoffa.

Chiudere le cuciture divisorie dietro.

23 Stirare verso l'interno l'**orlo** per 1,5 cm, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

Cucire le pinces. Cucire la fodera come il cappotto, gli stessi NC combaciano. I davanti sporgono per 3 cm dall'orlo, vedi la figura 24. Inserire le maniche nella fodera.

➔ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

24 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 16 per **A**, 17 per **B**); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando e/o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.

Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sul cappotto rovescio contro rovescio.

25 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli. Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso. Cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo (25a).

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro**.

Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro**.

A

Cintura

Piegare verso l'interno il margine al lato stretto con la linea di rigatura.

26 Piegare la cintura a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi e cucire alla distanza 0,7 cm dai bordi.

27 Praticare un foro al centro dell'estremità della cintura sulla linea di ripiegatura. Rifornire il foro a punto occhiello.

Piegare l'estremità della cucitura lungo la linea di ripiegatura intorno alla barretta della fibbia, infilando l'ardiglione nel foro. Cucire le estremità a filo dei bordi (27a).

Rivettare le ASOLE sull'altra estremità della cintura come indicato.

B

Martingala dietro (parte 21)

28 Cucire insieme le parti come illustrato, lasciando aperto un tratto per poter rivoltare la martingala. Fermare le cuciture a dietro-punto. Rifilare i margini ed inciderli.

Rivoltare la martingala. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto. Impunturare la martingala a 1,5 cm dai bordi. Appuntare la martingala, centro su centro, sulla cucitura in vita sul dietro.

Attaccare i BOTTONI in corrispondenza delle x, fissando così la martingala.

Cucire allo stesso modo le linguette sulle maniche fissandole con un BOTTONI.

Cucire gli AUTOMATICI sul ripiego del davanti destro inferiore e sul davanti sinistro inferiore, come indicato.

Cosier el **dobladillo** manga como en el texto y dibujo 16.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

21 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 12 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas. Hacer una prueba del abrigo. Prender las HOMBRETERAS y coserlas en los márgenes de las costuras de montaje hombro y manga.

FORRO / Pliegue de holgura

22 Doblar la espalda a lo largo, el derecho queda dentro. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

En las piezas inferiores de forro coser en **A** la costura posterior central, en **B** la costura de pliegue como en el abrigo y planchar. Coser las costuras divisorias posteriores.

23 Volver hacia dentro el **dobladillo** 1,5 cm de ancho y planchar entornando, remeter y pasar unos pespuntos al ras.

Coser las pinzas. Coser el abrigo de forro como el abrigo, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Los delanteros sobresalen en el dobladillo 3 cm (véase el dibujo 24). Montar la manga en el forro.

➔ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior en los delanteros y mangas.

24 Prender el forro en la vista con los derechos encarados (números **A** 16, **B** 17), las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en el abrigo revés contra revés.

25 Meter el canto inferior de forro un poco hacia arriba en los delanteros y en las mangas y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga. Poner el exceso de largura de forro como pliegue hacia abajo. Coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo (25a).

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.

Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.

A

Cinturón

Doblar hacia dentro el margen del lado estrecho con línea de doblez.

26 Doblar el cinturón por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sego en las esquinas. Girar el cinturón. Planchar los cantos y pespuntear 0,7 cm de ancho.

27 En el extremo del cinturón hacer un agujero en el medio en la línea de doblez. Rematar el agujero con unas puntadas de ojal. Poner el extremo en la línea de doblez alrededor de la hebilla y pasar el clavo por el agujero. Pespuntear el extremo al ras (27a). Aplicar los OJETES al otro extremo del cinturón como está marcado.

B

Trabilla posterior (pieza 21)

28 Coser superpuestas las piezas de trabilla según dibujo, dejando una abertura para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar la trabilla. Hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura. Pespuntear los cantos 1,5 cm de ancho. Prender la trabilla a la espalda medio sobre medio por encima del talle. Coser los BOTONES en x, fijando la trabilla.

Coser igual la trabilla con un BOTÓN en la manga.

Coser los AUTOMÁTICOS en la vista del delantero inferior derecho y en el delantero inferior izquierdo como está marcado.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x	B 15 Överkrage 1x
A B 2 Sidestycke 2x	B 16 Underkrage 1x
A B 3 Bakstycke 2x	A 17 Skärp 1x
A B 4 Nedre framstycke 2x	A 18 Hällor 1x
A B 5 Nedre sidestycke 2x	B 19 Ficklock 4x
A 6 Nedre bakstycke 2x	B 20 Slejf (ärm) 4x
B 7 Nedre bakstycke 1x	B 21 Slejf (bakstycke) 2x
A B 8 Överärm 2x	
A B 9 Underärm 2x	
A B 10 Bakre infodring 1x	
A B 11 Fickpåse 2x	
A B 12 Kragstånd 2x	
A 13 Överkrage 1x	
A 14 Underkrage 1x	

FODERDELAR

A B 22 Framstycke 2x
A B 23 Sidestycke 2x
A B 24 Bakstycke 1x
A B 25 Nedre framstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KAPPAN **A** delarna 1 till 6, 8 till 14, 17, 18 och 22 till 25, för KAPPAN **B** delarna 1 till 5, 7 till 12, 15, 16 och 19 till 25.

Stl 36 till 44

Rita in det översta knapphållet i del 1 lika långt till halsringningskanten som stl 34. Det nedersta knapphållet gäller för alla storlekar. Rita in de två övriga knapphål med jämna mellanrum. Lägg för A mönsterdel 4 mot del 1 och rita in de två knapphålen i del 4 med samma mellanrum som ovan.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna. Rita in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 18 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsrem-sor på fram-, sid- och bakstycken samt ärmdelarnas fälltilllägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER

Klipp till foder för **A** efter delarna 5, 6, 8, 9, 11 och 22 till 25.

Klipp till foder för **B** efter delarna 5, 7 bis 9, 11 och 22 till 25.

DANSK

MÖNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 2x	B 15 Overkrave 1x
A B 2 Sidelæl 2x	B 16 Underkrave 1x
A B 3 Rygdel 2x	A 17 Bælte 1x
A B 4 Nederste forstykke 2x	A 18 Bæltestropper 1x
A B 5 Nederste sidelæl 2x	B 19 Klap 4x
A 6 Nederste rygdel 2x	B 20 Strop (ærme) 4x
B 7 Nederste rygdel 1x	B 21 Strop (rygdel) 2x
A B 8 Overærme 2x	
A B 9 Underærme 2x	
A B 10 Bag. belægning 1x	
A B 11 Lommepose 2x	
A B 12 Kravemellemstyk. 2x	
A 13 Overkrave 1x	
A 14 Underkrave 1x	

FØR-DELE

A B 22 Forstykke 2x
A B 23 Sidelæl 2x
A B 24 Rygdel 1x
A B 25 Nederste forstyk. 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til FRAKKEN **A** delene 1 til 6, 8 til 14, 17, 18 og 22 til 25, til FRAKKEN **B** delene 1 til 5, 7 til 12, 15, 16 og 19 til 25 ud af mønsterarket i din størrelse.

Str. 36 til 44

Indtegn det øverste knaphul i del 1 med samme afstand til udskæringskanten som på str. 34. Det nederste knaphul er ens for alle størrelser. Indtegn de resterende to knaphuller med jævn afstand.

Ved A skal du lægge mønsterdel 4 til mønsterdel 1 og indtegne de to knaphuller i del 4 med samme afstand som foroven.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanter rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delenene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved A på del 18 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, side-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

FØR

Klip føret til **A** efter delene 5, 6, 8, 9, 11 og 22 til 25.

Klip føret til **B** efter delene 5, 7 til 9, 11 og 22 til 25.

Tag højde for før-linjen ved A i del 5 og 6, ved B i del 5 og 7.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Полочка 2x	B 15 Верхний воротник 1x
A B 2 Боковая часть 2x	B 16 Нижний воротник 1x
A B 3 Спинка 2x	A 17 Ремень 1x
A B 4 Нижн. часть полочки 2x	A 18 Полоса для шлевок 1x
A B 5 Нижн. боковая часть 2x	B 19 Клапан 4x
A 6 Нижн. часть спинки 2x	B 20 Пата (рукав) 4x
B 7 Нижн. часть спинки 1x	B 21 Хлястик (спинка) 2x
A B 8 Верх. часть рукава 2x	
A B 9 Локт. часть рукава 2x	
A B 10 Обтачка спинки 1x	
A B 11 Мешковина карм. 2x	
A B 12 Стойка воротника 2x	
A 13 Верхний воротник 1x	
A 14 Нижний воротник 1x	

ДЕТАЛИ ПОДКЛАДКИ

A B 22 Полочка 2x
A B 23 Боковая часть 2x
A B 24 Спинка 1x
A B 25 Нижн. часть полочки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПАЛЬТО **A** детали 1 - 6, 8 - 14, 17, 18 и 22 - 25, для ПАЛЬТО **B** детали 1 - 5, 7 - 12, 15, 16 и 19 - 25 нужного размера.

Размеры 36 - 44

На детали 1 метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 34. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки обеих средних петель поставить с одинаковыми интервалами. У **A** соединить детали бумажной выкройки 4 и 1 и поставить метки обеих петель на детали 4 с таким же интервалом, как на верхней детали.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края. Метки петель поставьте заново.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа полочек, боковых частей, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 18 у **A** (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей крой контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приложить их на изнаночные стороны деталей кроя. Дополнительно приложить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, боковых частей, спинки и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА

Выкроить из подкладочной ткани для **A** детали 5, 6, 8, 9, 11 и 22 - 25.

Выкроить из подкладочной ткани для **B** детали 5, 7 - 9, 11 и 22 - 25.

У **A** на деталях 5 и 6, у **B** на деталях 5 и 7 обратите внимание на линии подкладки.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Klipp ut vorder for 2 ender udarna 3, 7, 10, 9, 11 och 22 till 20.

Observera foderlinjen för **A** på del 5 och 6, för **B** på del 5 och 7.

➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg: 1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB – KAPPA

Bakre mittsöm

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Insnitt

➊ Sy bystinsnitten i framstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten nedåt.

Delningssömmar

➋ Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, träckla (sömnummer 2) och sy de **främre delningssömmarna**.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 3). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 4) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Pressa isär sömsmånerna.

Infodringar

➌ Lägg den bakre infodringen räta mot räta på de helskurna främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 6). Pressa isär sömsmånerna.

Krage med stånd

➍ Träckla (sömnummer 5) och sy fast kragstånden (kanten utan tvärstreck) räta mot räta på över- och underkragen. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.

➎ Näla fast överkragen räta mot räta på underkragen, skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna. Klipp för **A** av hörnen snett.

➏ Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Håll underkragen välvd. Träckla fast överkragen på underkragen med sneda kaststyggn. Träckla ihop öppna kanter.
Kantsticka kragen för **A** 0,7 cm br, för **B** 1,5 cm br.

➐ Träckla fast kragen räta mot räta på halsringningen, de främre kragkanterna möter mitt fram (sömnummer 7); underkragen ligger på fram- och bakstycket, tvärstrecken på kragståndet möter axelsömmarna.
Teckningarna 4 till 7 visar A.

Halsringning / infodring

➑ Vik ut de helskurna infodringarna vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast infodringen över kragen på halsringningen, axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Träckla in infodringen, pressa.

Kappans nedre del

Främre delningssömmar / sömfickor

➒ Träckla fast foderfickpåsarna mellan tvärstrecken räta mot räta på de nedre framstyckena, tygfickpåsarna på de nedre sidstyckena. Sy. Fäst sömdarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningsömmarna (9a).

Mönsterkonturerna överføres til tor-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-sting.

AB – FRAKKE

Bag, midtersøm

Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

Indsnit

➊ Sy brystindsnittene i forstykkerne, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene nedad.

Delsømme

➋ Læg sidedelen ret mod ret på forstykkerne, ri- (sømtal 2) og sy de **forr. delsømme**.

Sy de **bag, delsømme** på samme måde (sømtal 3).
Klip de enkelte sømmerum smallere og pres dem fra hinanden.

Skuldersømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 4) - hold de bag, skulderkanter ind imens. Pres sømrummene fra hinanden.

Belægninger

➌ Læg den bag, belægning ret mod ret på de medklippede forr. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 6).
Pres sømrummene fra hinanden.

Krage med mellemstykke

➍ Ri- (sømtal 5) og sy kravemellemstykkerne (kanten uden tværstreg) ret mod ret på over- og underkraven.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.

➎ Hæft overkraven ret mod ret på underkraven - skub overkraven mærlængde til udefra. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere. På **A** klip hjørnerne skråt af.

➏ Vend kraven. Ri kanterne, pres. Hold underkraven hvælvet. Ri overkraven fast på underkraven med skrå stramme sting. Ri åbne kanter på hinanden.
Stik kraven på **A** i 0,7 cm bredde, på **B** i 1,5 cm bredde.

➐ Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen; kravens forr. kanter mødes med den forr. midte (sømtal 7); underkraven ligger på forstykker og rygdæl, tværstregerne i kravemellemstykket mødes med skuldersømmene.
Tegningerne 4 til 7 viser A.

Halsudskæring / belægning

➑ Fold de medklippede belægninger til retsiden ved OMBUKSLINJEN. Ri belægningen fast over kraven på halsudskæringen; skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Ri belægningen mod vrangen, pres.

Nederste frakkedel

Forr. delsømme / lommer

➒ Ri fór-lomposeerne ret mod ret imellem tværstregerne på de nederste forstykker og stof-lomposeerne ret mod ret på de nederste sidedele. Sy. Hæft enderne. Pres lomposeerne over tilsætningsømmene (9a).

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

AB - ПАЛЬТО

Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

Вытачки на груди

➊ На полочках стачать вытачки на груди к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Рельефные швы

➋ Боковые части сложить с полочками лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать припуски на **рельефные швы полочек**.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 3). Припуски всех швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4), припосадив плечевые срезы спинки. Припуски швов разутюжить.

Подборта и обтачка горловины спинки

➌ Обтачку горловины спинки сложить с цельнокроеными с полочками подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 6).
Припуски швов разутюжить.

Воротник с втачанной стойкой

➍ Детали стойки (срез без поперечной метки) вметать и втачать в верхний и нижний воротники (контрольная метка 5), левая сторона к лицевой стороне.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Каждый воротник и деталь стойки отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

➎ Верхний и нижний воротники сложить лицевыми сторонами и сколоть внешние срезы, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались вверх. Срезы сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках у **A** - наискосок.

➏ Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить. Нижний воротник перегнуть, верхний воротник приметать к нижнему воротнику отдельными крупными косыми стежками. Открытые срезы обоих воротников сметать. Воротник отстрочить на расстоянии: у **A** - 0,7 см, у **B** - 1,5 см.

➐ Воротник сложить с пальто лицевыми сторонами и вметать в горловину, совместив передние края воротника с линией середины переда (контрольная метка 7), при этом нижний воротник лежит на полочках и спинке, а поперечные метки на стойке совмещаются с плечевыми швами.
На рисунках 4 - 7 показано Пальто A.

Горловина / Подборта и обтачка горловины спинки

➑ Цельнокроеные с полочками подборта и обтачку горловины спинки отвернуть на пальто по ЛИНИИ СГИБА и приметать к срезу горловины поверх воротника, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скрученных участках надсечь.
Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

Нижняя часть пальто

Рельефные швы полочек / Карманы в швах

➒ Мешковину каждого кармана из подкладочной ткани приметать к нижней части полочки между поперечными метками, а мешковину из основной ткани - к нижней боковой части, левая сторона к лицевой стороне. Притачать. На концах швов сделать закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (9a).

SVENSKA

AB

10 Lägga de nedre sidstyckena räta mot räta på de nedre framstyckena, träckla (sömnummer 1) delningssömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande ihopträcklade. Fäst sömmandarna.

11 Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i de nedre framstyckena, träckla och sy ihop fickpåsarna. Sicksacka sömsmånerna i hophållna.

A

Bakre mitsömm

Lägg de nedre bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Motveck

12 Vik det nedre bakstycket i mitt bak, rätsidan inåt. Träckla ihop vecklinjerna uppifrån ända ned. Sy den bakre mitsömmen uppifrån till veckpilen. Fäst sömmandarna. Lägg vecket så att den bakre mitten möter sömmen resp den träcklade veckvikningen. Pressa. Träckla fast vecket upptill (12a).

Ficklock

13 Lägg vardera ett ficklock med mellanlägg räta mot räta på ett oförstärkt ficklock, sy ihop sid- och nederkanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Vänd ficklocken, träckla kanterna, pressa och kantsticka dem 1,5 cm br. Träckla ihop öppna kanter. Träckla fast ficklocket mellan tvärstrecken på den övre kanten av det nedre fram- och sidstycket (13a).

AB

Bakre delningssömmar

Lägg de nedre sidstyckena räta mot räta på det nedre bakstycket, träckla (sömnummer 8) och sy de bakre delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Midjesöm

Vik upp infodringarna på överdelen.

14 Träckla (sömnummer 9) fast kappans nedre del räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen, sömmarna möter varandra. Sy midjesömmen, ta för **B** med ficklocken emellan. Pressa isär sömsmånerna.

Infodring / fäll

15 Vik ut infodringarna i kappans nedre delar vardera vid vikiningslinjen, sy fast dem på fällinjen. Klipp ner fällen till 3 cm före infodringens ände, klipp av hörnen snett. Träckla in infodringarna, pressa.

16 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Pressa för **B** in vecket vid fällen.

A

Skärphällor (del 18)

17 Pressa in remsans långsidor mot mitten, vik remsan dubbel och pressa, avigsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna, kantsticka vikanterna smalt. Klipp remsan i 4 lika långa delar. Sicksacka ändarna och vik in dem 1 cm br. Nåla fast hållorna vid delningssömmarna över midjesömmen enl markering. Sy fast ändarna smalt. Fäst sömmandarna (17a).

B

Ärmstjef (del 20)

18 Lägg vardera en slejef med mellanlägg räta mot räta på en oförstärkt slejef, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Vänd slejefen, träckla kanterna, pressa och kantsticka 1,5 cm br. Träckla fast slejefen mellan tvärstrecken på överärmen (18a).

AB

Ärmar

19 Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, träckla (sömnummer 10) och sy de **bakre ärmsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

20 Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för innehållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy (sömnummer 11) de **främre ärmsömmarna**, ta för **B** med slejfarna emellan. Pressa isär sömsmånerna.

DANSK

AB

10 Læg de nederste sidelele ret mod ret på de nederste forstykker; ri delsømmene (sømtal 1). Sy, men **afbryd** syningen af delsømmene imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne.

11 Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Pres lommeposerne ind i de nederste forstykker. Ri- og sy lommeposerne på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.

A

Bag, midtersøm

Læg de nederste rygdele ret mod ret, sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

B

Wienerlæg

12 Fold den nederste rygdæl ved den bag, midte, med retsiden indad, Ri læglinjerne på hinanden fra oven og ned. Sy den bag, midtersøm fra oven ned til læggen. Hæft enderne. Læg lægget således, at den bag, midte mødes med sømmen hlv. den riende lægfold. Pres. Ri lægget fast foroven (12a).

Klapper

13 Læg hver klap med indlæg ret mod ret på en uforstærket klap, sy sider og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Vend klapperne, ri kanterne, pres dem og stik dem 1,5 cm bredde. Ri åbne kanter på hinanden. Ri klapperne fast imellem tværstregerne på den øverste kant af de nederste forstykker og sidelele (13a).

AB

Bag, delsømme

Læg de nederste sidelele ret mod ret på den nederste rygdæl, ri- (sømtal 8) og sy de bag, delsømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Taljesøm

Bred overdelens belægninger ud.

14 Ri den nederste frakkedel ret mod ret og midte mod midte på den øverste del (sømtal 9); sømmene mødes. Sy taljesømmen, ved **B** holdes klapperne imellem. Pres sømrummene fra hinanden.

Belægning / søm

15 Fold de nederste frakkedeles belægninger til retsiden ved ombukslinjen, sy dem på sømlinjen. Klip sømmen tilbage, dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningerne, klip hjørnerne skråt af. Ri belægningerne mod vrangen, pres.

16 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. På **B** skal du presse lægget ind i sømmen.

A

Bæltestropper (del 18)

17 Pres stofstrimlens lange kanter til midten, pres herefter strimlen til det halve, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden, stik kantfolden smalt. Klip strimlen i 4 lige lange dele. Sik-sak enderne og buk dem ind i 1 cm bredde. Hæft stropperne fast over taljesømmen ved delsømmene, som markeret. Sy enderne smalt på. Hæft enderne (17a).

B

Ærmestropper (del 20)

18 Læg hver strop med indlæg ret mod ret på en uforstærket strop og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Vend stropperne, ri kanterne, pres dem og stik den i 1,5 cm bredde. Ri stropperne fast imellem tværstregerne på overærmerne (18a).

AB

Ærmer

19 Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 10) og sy de **bag. ærmesømme**. Pres sømrummene fra hinanden.

20 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting. Fold ærmerne på langs, sy de **for. ærresømme** (sømtal 11), ved **B** skal du holde stropperne imellem. Pres sømrummene fra hinanden.

Sy **ærresømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 16.

Sy ærmer i

РУССКИЙ

AB

10 Нижние боковые части сложить с нижними частями полочек лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) по всей длине. Притачать, оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. На концах швов сделать закрепки.

11 Припуски швов обметать и разутюжить. Мешковины заутюжить на нижние части полочек. Мешковины сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе.

A

Средний шов спинки

Нижние части спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

B

Встречная складка

12 Нижнюю часть спинки сложить по линии середины, лицевой стороной вовнутрь. Складку замечать по разметке сверху донизу. Выполнить средний шов от верхнего среза до метки-стрелки. На концах шва сделать закрепки. Складку заложить как встречную, совместив линию середины спинки со средним швом/сметочным швом складки. Заутюжить. Складку замечать по верхнему срезу нижней части спинки (12a).

Клапаны

13 Дублированные и не дублированные прокладкой детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Клапаны вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 1,5 см. Открытые срезы сметать. Клапаны приметать к верхним срезам нижних частей полочек и боковых частей между поперечными метками (13a).

AB

Рельефные швы нижней части спинки

Нижние боковые части сложить с нижней частью спинки лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 8) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Шов талии

Подборта на верхней части пальто отвернуть.

14 Нижнюю часть пальто сложить с верхней частью пальто лицевыми сторонами, совместив линии середины переда/спинки, приметать (контрольная метка 9), совместив швы, и притачать, у **B** прихватывая клапаны. Припуски шва талии разутюжить.

Подборта / Подгибка низа

15 Подборта на нижней части пальто отвернуть на полочки по линиям сгибов и притачать к нижнему срезу пальто по разметке. Припуски этих швов срезать близко к строчке, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта, на уголках - наискосок. Подборта замечать на изнаночную сторону, приутюжить.

16 Припуск на подгибку низа обметать, замечать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. У **B** заутюжить внизу складку.

A

Шлевки (деталь 18)

17 На полосу для шлевок заутюжить продольные срезы к линии середины. Затем сложить полосу вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Стачать продольные края в край, сгиб отстрочить в край. Полосу разрезать на 4 равные части для шлевок. Концы шлевок подвернуть на 1 см и приколоть по разметке у рельефных швов поверх шва талии. Концы шлевок настрочить в край. На концах швов сделать закрепки (17a).

B

Паты рукавов (деталь 20)

18 Дублированные и не дублированные прокладкой детали пат сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Паты вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 1,5 см. Паты приметать к верхним частям рукавов между поперечными метками (18a).

AB

Двушовные рукава

19 Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать **локтевые срезы** (контрольная метка 10) и стачать их. Припуски шва разутюжить.

20 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы** (контрольная метка 11).

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 16.

Sy i ärmarna

Dra ihop underträdarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

21 Nåla fast ärmén rätta mot rätta vid ärrningningen. När man syr i ärmén är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstrecken 12 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta tvärstrecket i sidstycket. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck.
Träckla och sy fast ärmén från ärmens sida.
Pressa in sömsmånerna i ärmén.
Prova kappan, nåla fast AXELVADDAR på insidan och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmånar och ärmarnas sättningssömmar.

FODER / rörelseveck

22 Vik bakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy för rörelsevecket i de markerade linjerna.
Pressa vecket åt en sida.

Sy på foderdelarna för **A** den bakre mittsömnen, för **B** vecksömnen på samma sätt som vid kappan.
Sy de bakre delningssömmarna.

23 Pressa in **fållen** 1,5 cm br, vik in och sy fast den smalt.

Sy insnitten. Sy ihop foderkappan på samma sätt som kappan, samma sömnummer möter varandra. Framstyckena skjuter ut 3 cm vid fållen (se teckning 24). Sy i ärmarna i fodret.

➔ Pressa in tillägget i framstyckenas och ärmarnas nedre kanter.

24 Nåla fast fodret rätta mot rätta på infodringen (sömnummer **A** 16, **B** 17), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta ca 10 cm ovanför fällkanten. Klipp ett jack i fodret vid den bakre halsringningen.
Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i kappan.

25 Skjut fodrets nedre kant på framstyckena och ärmarna uppåt något och sy fast det på fållen resp ärmfållen.

Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck och sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen (25a).

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på **vänster** framstycke.

A

Skärp

Vik in sömsmånén i kortsidan med vikningslinje.

26 Vik skärpet dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd skärpet. Pressa kanterna och kantsticka dem 0,7 cm br.

27 Slå i ett hål i vikningslinjens mitt vid skärpänden. Sy om hålet med knapphålsstyg.
Lägg skärpänden vid vikningslinjen om tvärlån på spännet, skjut samtidigt in piggen genom hålet. Sy fast änden smalt (27a).

Slå i ÖLJETTER i skärpets andra ände enl markeringen.

B

Bakre slejfé (del 21)

28 Sy ihop slejfédelarna enl teckningen, men lämna en öppning för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Vänd slejfen. Träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand. Kantsticka kanterna 1,5 cm br. Nåla fast slejfen mitt mot mitt över midjesömnen på bakstycket.
Sy fast KNAPPAR vid x, samtidigt sys slejfen fast.

Sy fast ärmslejfarna med en KNAPP på ärmarna på samma sätt.

Sy fast TRYCKKNAPPER enl markeringen på infodringen av högre nedre framstycke och på vänster nedre framstycke.

Sy ihop För at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

21 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➔ Tværstregene 12 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen i underærmet skal mødes med tværstregen i side-delen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersøm-nen. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrum-mene ind i ærmet.
Tag frakken på, hæft SKULDERPUDERNE fast og sy, i hånden, dem på sømrummene fra skulder- og ærmetilsætnings-sømme-ne.

FÖR / bevægelseslæg

22 Fold rygdelen på langs, med retsiden indad. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget,
Pres lægget til den ene side.

På de nederste för-dele, skal du på **A** sy den bag, midtersøm, på **B** sy og presse lægsammen ligesom på frakken.
Sy de bag, delsømme.

23 Pres **sømmen** mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og sy den smalt fast.

Sy indsnittene. Sy för-frakken sammen ligesom frakken; éns søm-tal mødes. Forstykkerne rager 3 cm udenfor sømmen (se tegning 24). Sy ærmerne i føret.

➔ Pres sømrummet mod vrangen på forstykkeernes og ærmer-nes nederste kant.

24 Hæft føret ret mod ret på belægningen (sømtal **A** 16, **B** 17); skuldersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i føret ved den bag, halsudskæring.
Pres sømrummene ind i føret. Hæft føret vrang mod vrang i frak-ken.

25 Skub førets nederste kant lidt opad på forstykkerne og ær-merne og sy, i hånden, kanten på sømmen hhv. til ærmesømmen. Læg førets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fö-ret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på søm-men (25a).

Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det **venstre** forstykke.

A

Bælte

Fold sømrummet på bæltets ende mod vrangen ved ombukslin-jen.

26 Fold bæltet til det halve på langs, med retsiden indad. Sy kan-terne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend bæltet. Pres kanterne og stik dem i 0,7 cm bredde.

27 Stans et hul i midten af ombukslinjen ved bæltets ene ende. Sy knaphulsting om hullet. Læg, ved ombukslinjen, bælteenden om mellemstykket på spændet, skub dornen igennem hullet. Sy enden smalt fast (27a).
Slå MALLERNE i den anden ende af bæltet, som markeret.

B

Bag, strop (del 21)

28 Sy stropdelene på hinanden, som vist på tegningen - lad en åb-ning stå til at vende igennem. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend stroppen. Ri kanterne, pres. Sy, i hånden, vendeåbningen til. Stik kanterne i 1,5 cm bredde. Hæft stroppen fast midte mod midte over taljesømmen på rygdelen.
Sy KNAPERNE på ved x, sy hermed stroppen fast.

Sy, på samme måde, ærmestropperne fast på ærmerne med en KNAP.

Sy TRYCKKNAPPERNE på belægningen af det nederste højre for-stykke og det nederste venstre forstykke.

прихватывая у **В** пату. Припуски шва разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 16.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

21 Рукав сложить с пальтолицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 12 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с поперечной меткой на боковой части, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки между метками ● распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав выметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.
Пальто примерить. Приколоть ПОДПЛЕЧНИКИ и пришить их к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

ПОДКЛАДКА / Складка на свободное облежание

22 Спинку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и застрочить складку на свободное облежание по разметке.
Складку заутюжить в одну сторону.

На нижних частях подкладки выполнить у **A** средний шов спинки, а у **B** - шов складки так же, как на пальто. Приутюжить.
Выполнить рельефные швы спинки.

23 Припуск на **подгибку низа спинки** заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть и настрочить в край.

Стачать вытачки. На подкладке выполнить швы так же, как на пальто, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Полочки выступают внизу за нижний край спинки на 3 см (см. рис. 24). Втачать рукава.

➔ Припуски по нижним срезам полочек и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

24 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинкилицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка **A** 16, **B** 17), совместив плечевые швы. Припачтать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пальто. Припуски шва подкладки надсечь на участке горловины спинки.
Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пальто изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

25 Нижние края полочек подкладки и рукавов подкладки оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа полочек и рукавов.
Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку, открытые участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа (25a).

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда.

A

Ремень

Припуски по коротким срезам отвернуть на изнаночную сторону по линиям сгибов.

26 Ремень сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Ремень вывернуть. Край приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см.

27 На конце ремня по линии сгиба в центре пробить отверстие и обметать срез краеобметочными стежками.
Конец ремня продеть в пряжку по линии сгиба, шпелек пряжки продеть в отверстие. Конец ремня настрочить в край (27a).
БЛОЧКИ пробить на другом конце ремня по разметке.

B

Хлястик (деталь 21)

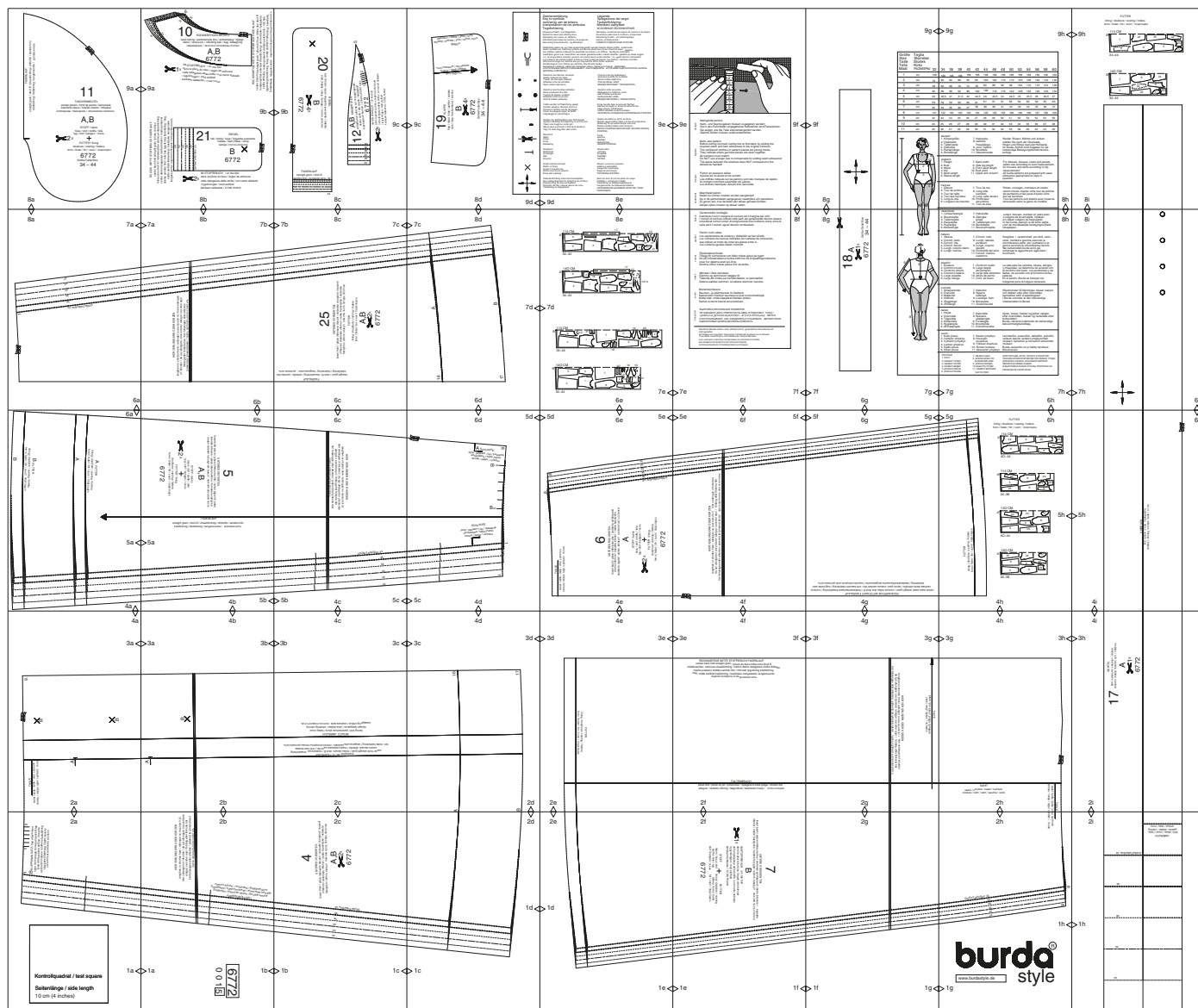
28 Срезы деталей хлястика стачать так, как показано на рисунке, оставив в продольном шве открытым участок для выворачивания. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.
Хлястик вывернуть. Край выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную. Край хлястика отстрочить на расстоянии 1,5 см. Хлястик наложить на спинку поверх шва талии, совместив линии середины, и приколоть.
ПУГОВИЦЫ пришить по разметке (х), прихватывая хлястик.

Каждую пату пришить к рукаву ПУГОВИЦЕЙ.

КНОПКИ пришить по разметке к подборту правой нижней части полочки и к нижней части левой полочки.

burda Download-Schnitt

Modell 6772 Bogen A



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

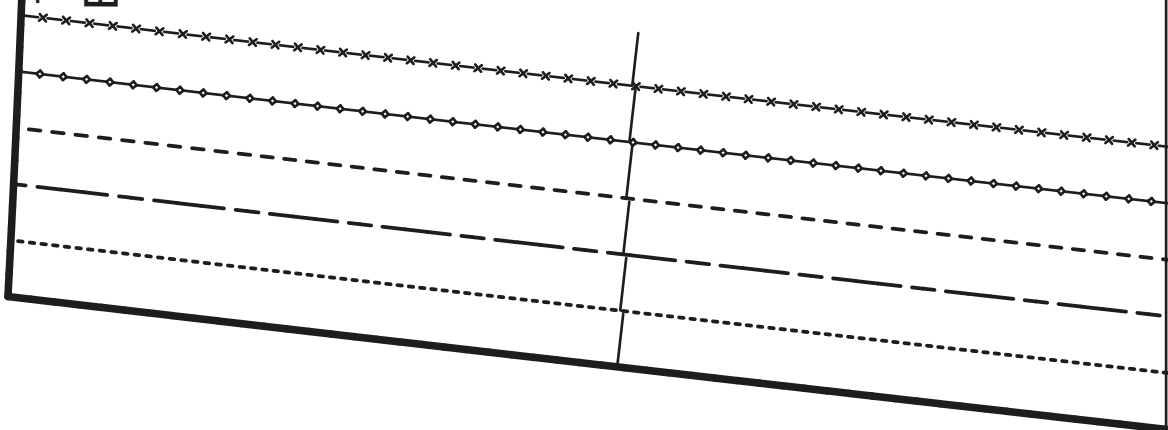
2a

34

44

B KLAPPENANSATZ / flap attachment
ligne de montage du rabat / aanzet klep
linea d'attaccatura pattina / linea de
aplicación carter / klaffens fastsättning
klappens tilsettning / läpän kinnitty
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

1



1a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

pocket opening / entrée de poche / zackingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / вход в карман
TASCHEINGRIFF

1a

0015

6772

1b

4

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delantero inferior / nedre framstykke / nederste
forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A, B



2x

6772

2c

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

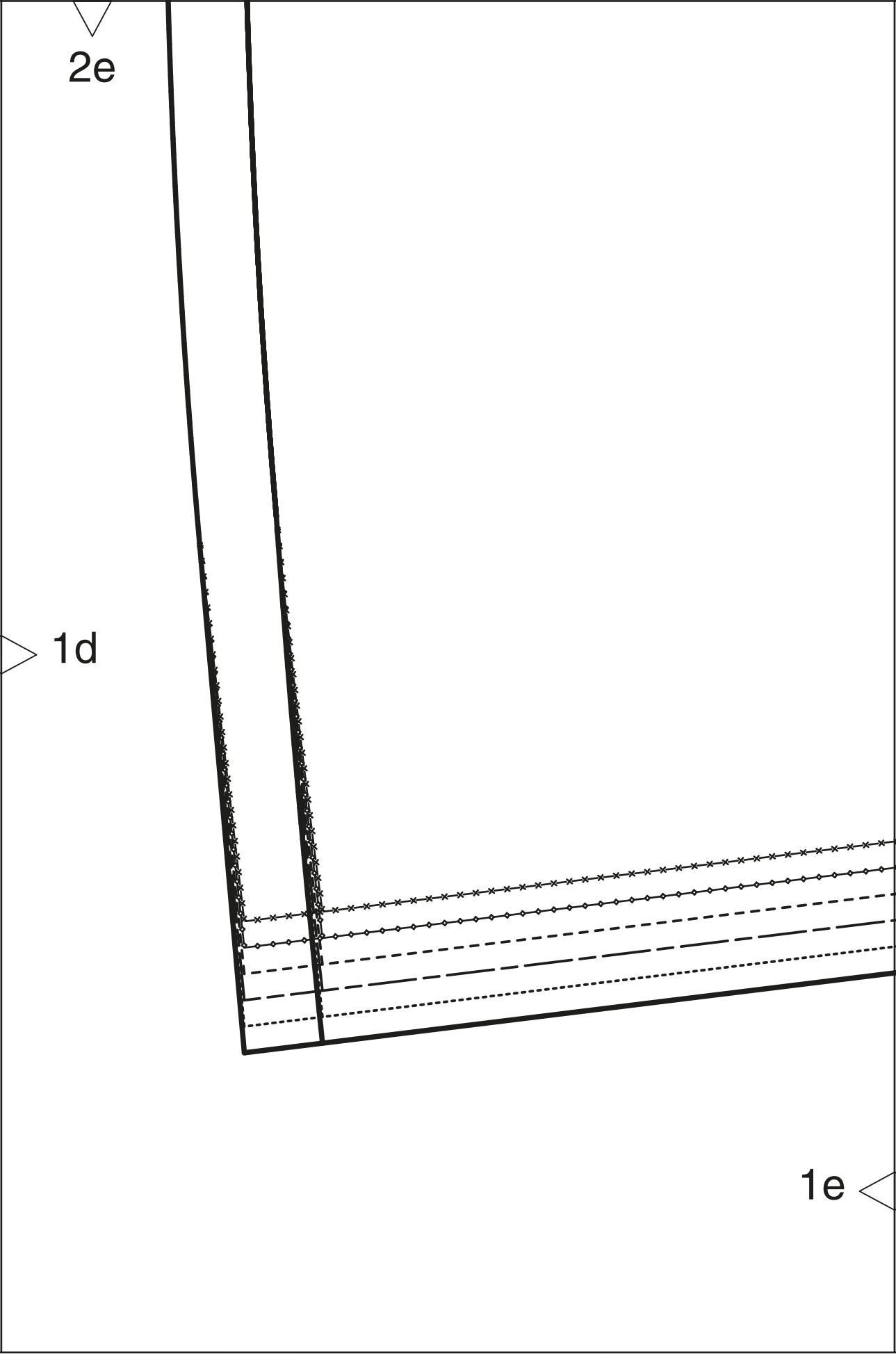
1b

1c

2e

1d

1e



7

UNTERES RÜCKENTEIL

lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand / dietro inferiore / espalda inferior / nedre baksykke / nederste rygdal / alimm. takakpi / нижняя часть спинки

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stofold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF + FUTTER
fabric / tissu / stof lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg fodera / forro / foder
stof / kangas / ткань för / vuori / подкладка

6772

2f

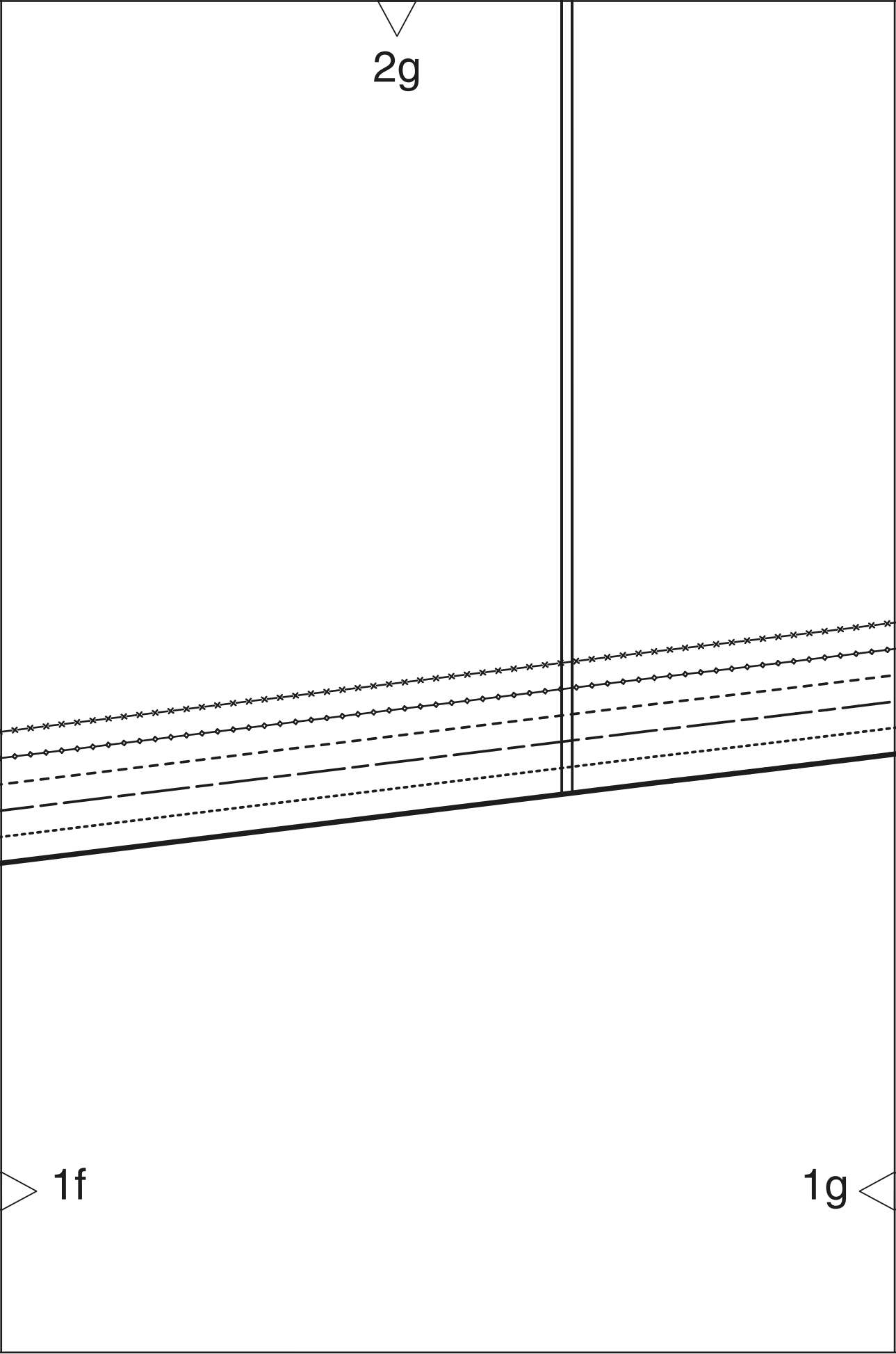
1e

1f

2g

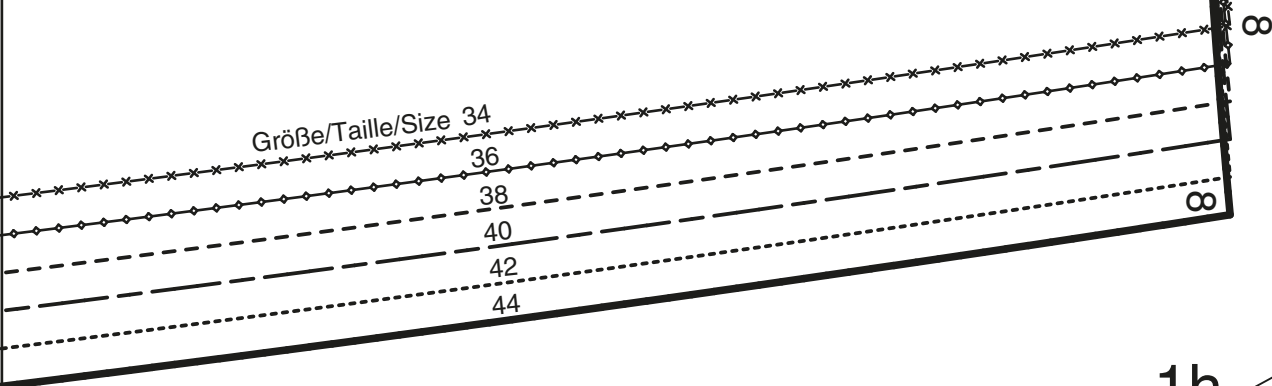
1f

1g



a / contorno
öytäö / ТАЛИЯ

2h



1h

burda[®]
style

www.burdastyle.de

1g

2i

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / rpie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / crn5

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

1h

4a

3a

9.



X_B

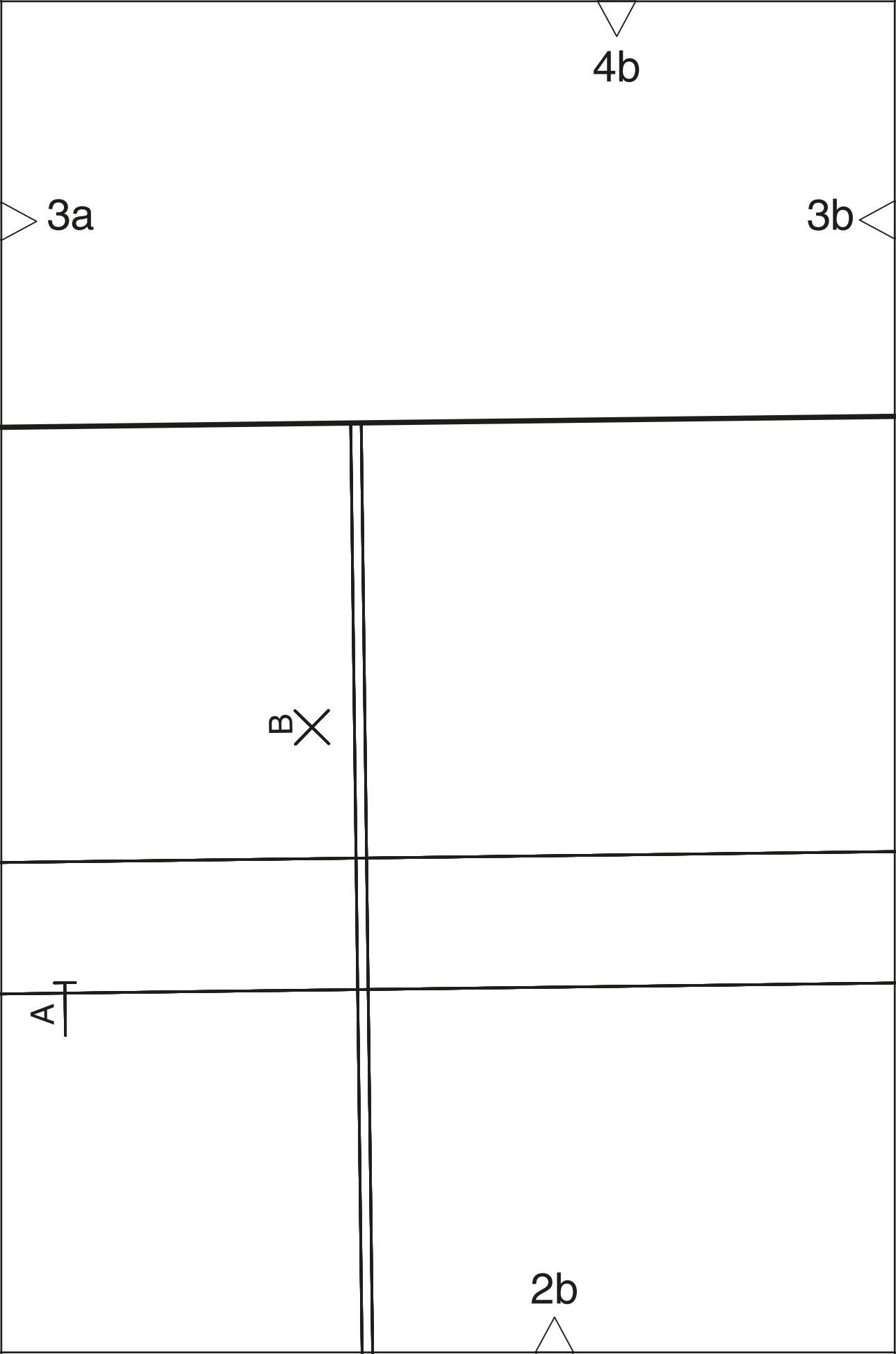
X_B

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

A_T

2a



4c

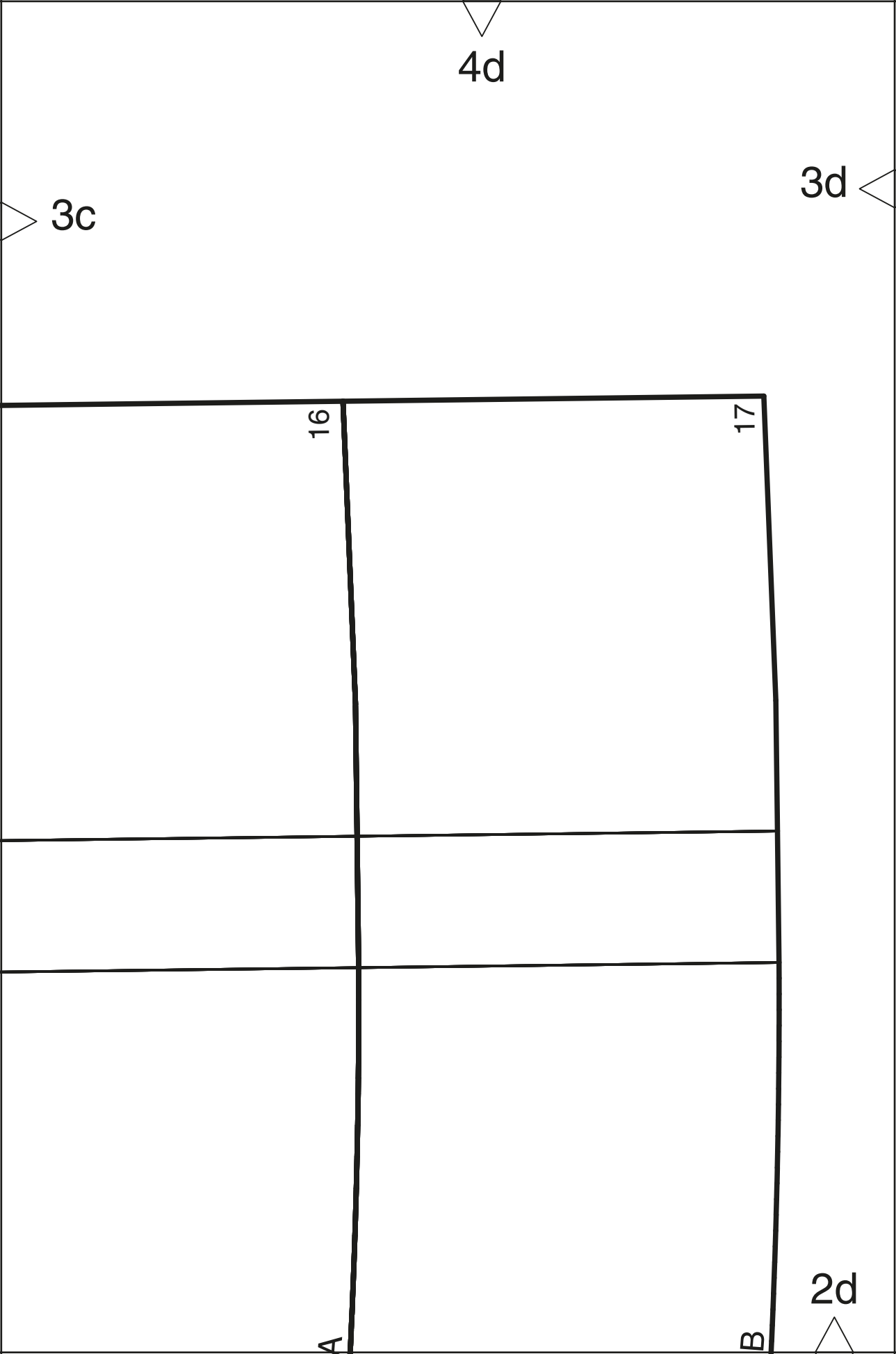
3b

3c

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite OBTACHKA, ПОДБОР СНИБ

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting
centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixlås
forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / линия сепединны переда дольбая нити

2c



4e

3d

3e

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / tór / vuori / پوشклядкa

2e

4f

3e

3f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FALTENBRUCH

pleat fold / pliure du pli / ploovouw / ripiegatura della piega / doblez del
plieue / veckets vikning / lægombuk / laskoksen harja / СГИБ СКЛАДКИ

2f

FALTE

pleat / pli / ploo / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern or inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3g

4g

3f

2g

4h

3g

3h



NAHT

seam / couture / naad / cucitura
costura / s m / s m / sauma / шоб

2h

waist / taille / taille / vit
cintura / midje / talje / vy

TAILLE

2i



3h



4i



17

GÜRTEL
belt / ceinture / ceintuur / cintura
cinturón / skärp / bælte / vyö / PEMEHLb

A



6772

6a

A FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
torro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A

B FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
torro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

B



5a

4a

6b

5

UNTERES SEITENTEIL

lower side piece / pièce inférieure côté / onder zijpand / parte
laterale inferiore / pieza lateral inferior / formeden sidstycke
nedan sidedel / sivukpl em baixo / нижняя боковая часть

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ткань



+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / подкладка

6772

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

4b

5b

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

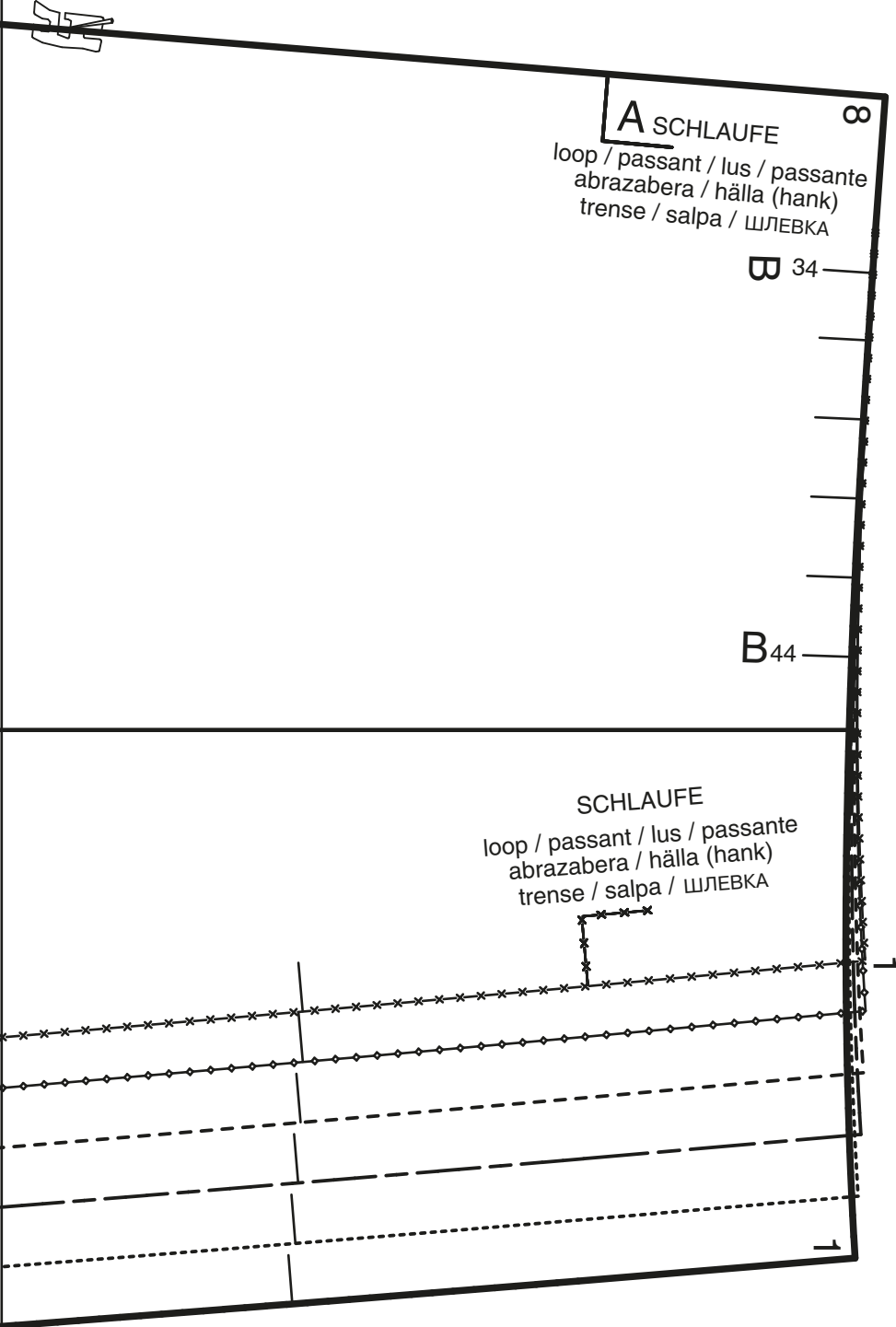
5b

4c

5c

6d

5d



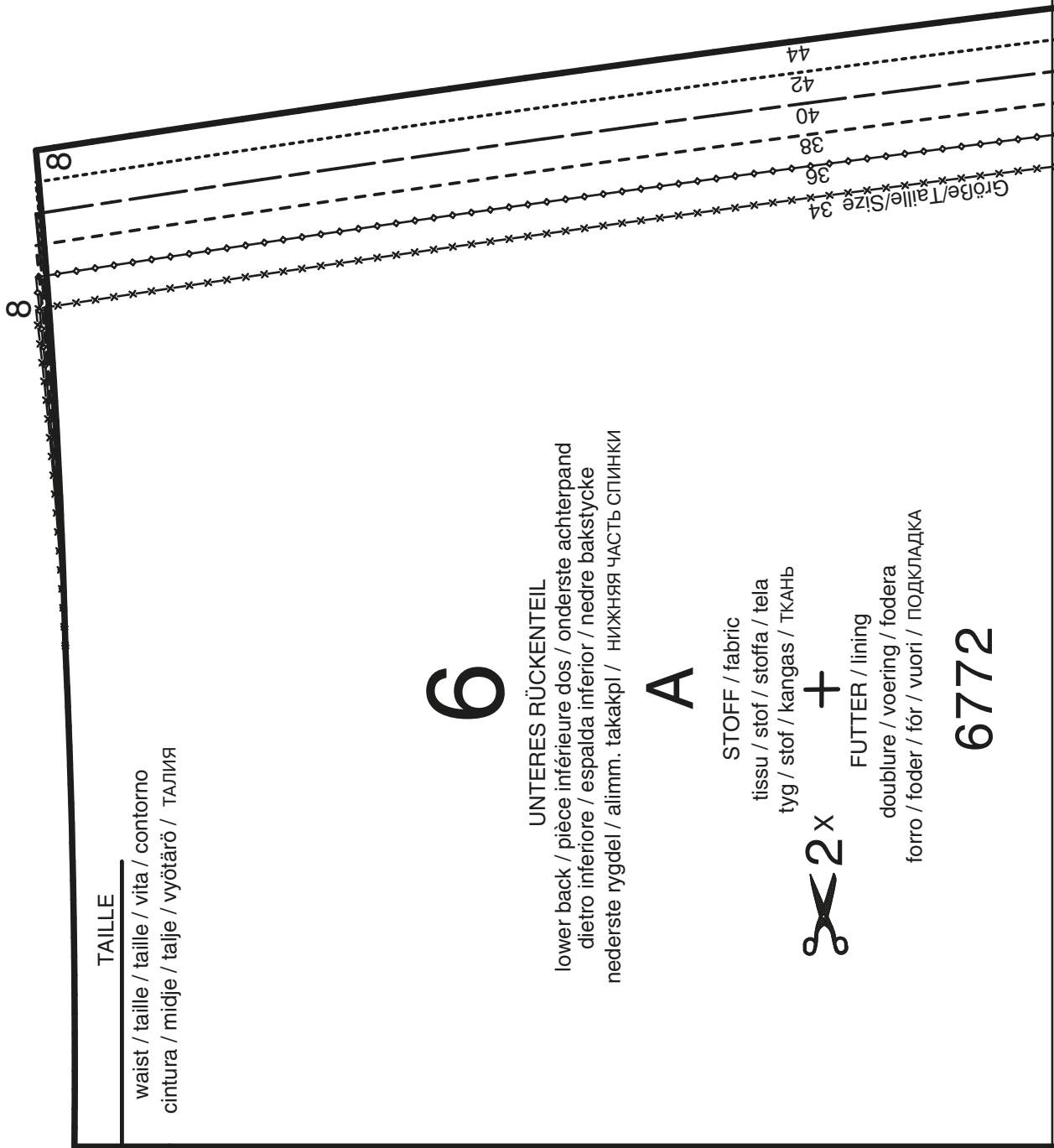
4d

5c

5d

6e

5e



6772

5e

6f

5f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

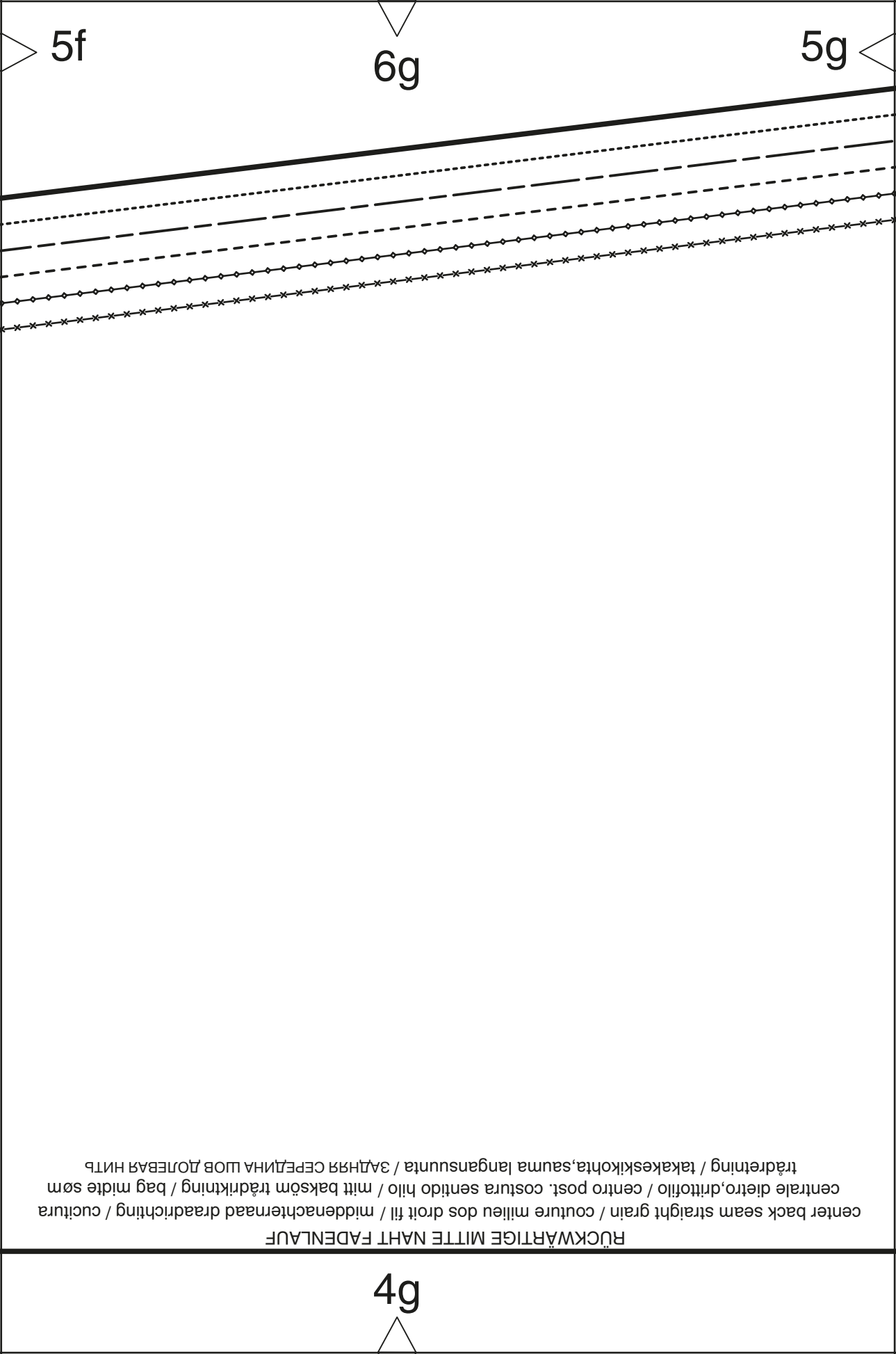
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить



4f



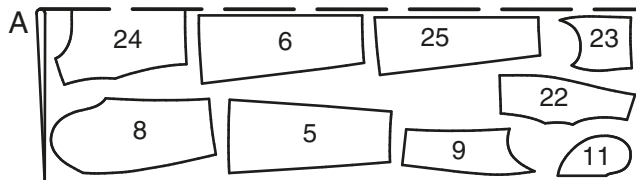
5g

FUTTER

6h

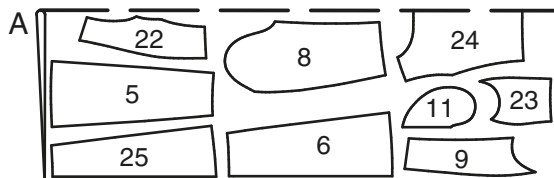
lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM



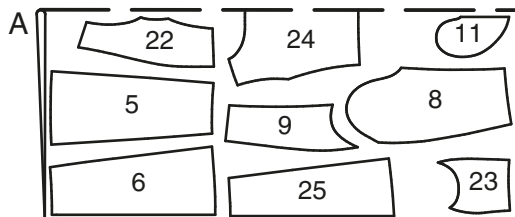
40-44

114 CM



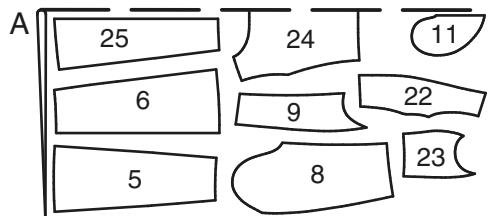
34-38

140 CM



40-44

140 CM







34-38

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

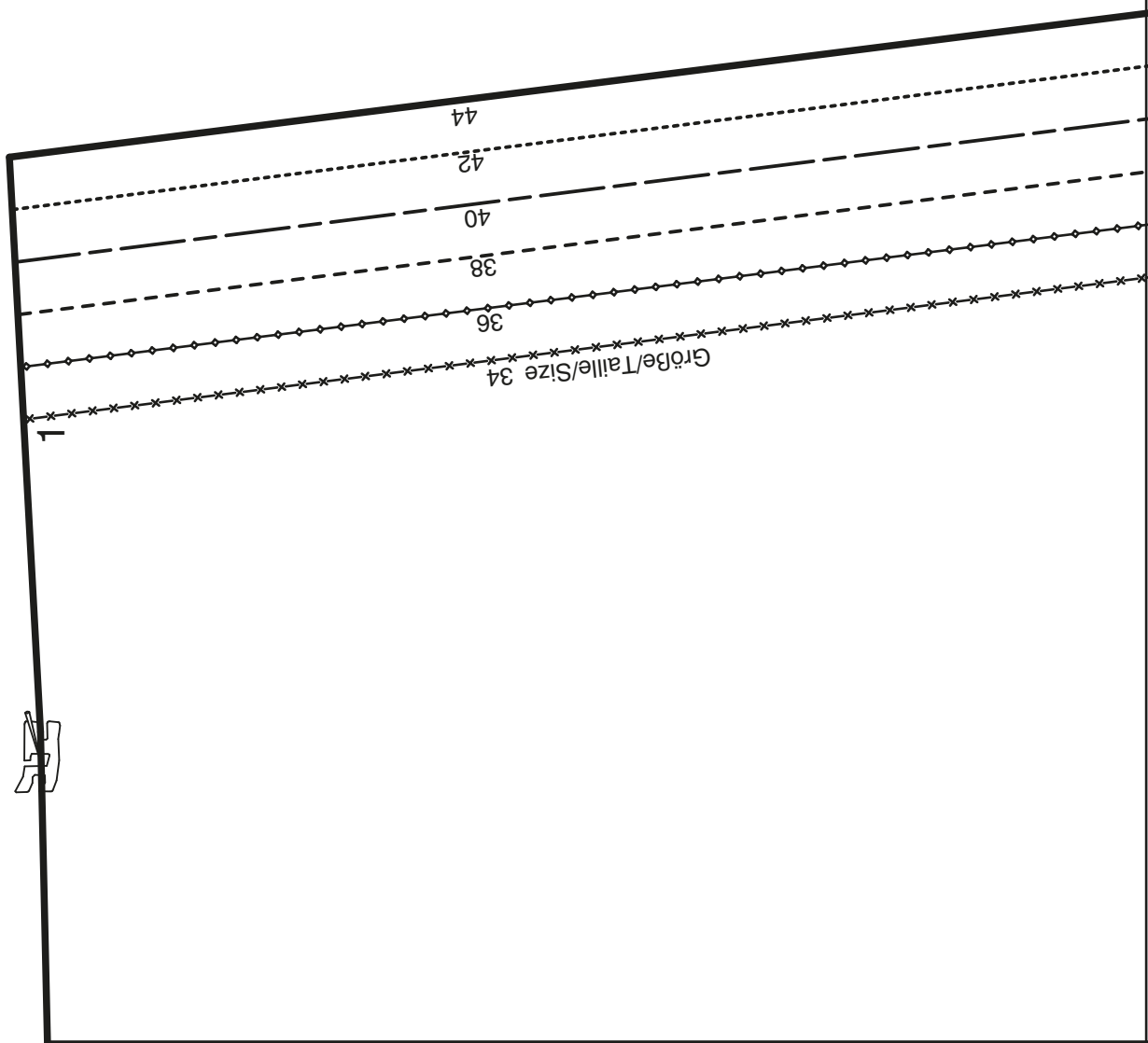
5h

4h

<div data-bbox="0 980 128 1058"></div> <div data-bbox="64 980 128 1058">5h</div> <div data-bbox="193 1822 244 1901">4i</div> <div data-bbox="193 1901 244 1960"></div>		<div data-bbox="656 1058 682 1195">UMBRUCH</div> <div data-bbox="695 921 747 1352">fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб</div>	<div data-bbox="1030 117 1081 215"></div> <div data-bbox="1184 58 1236 117">6i</div> <div data-bbox="1184 0 1236 58"></div>
--	--	---	--

8a

7a



6a

8b

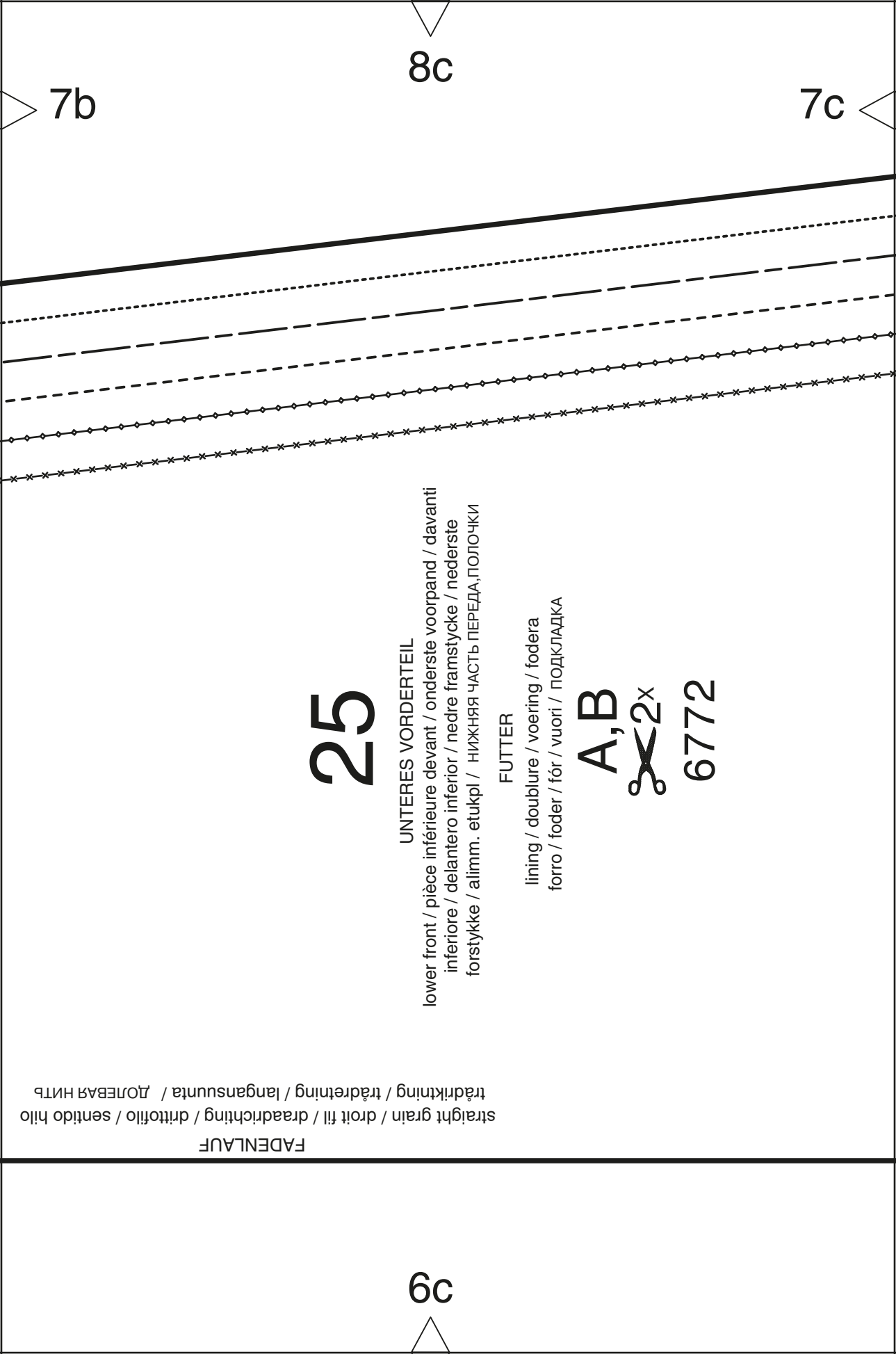
7a

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6b



7b

8c

7c

6c

25

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delantero inferior / nedre framstycke / nederste
forstykke / alimm. etukpl / нижняя часть ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

FUTTER

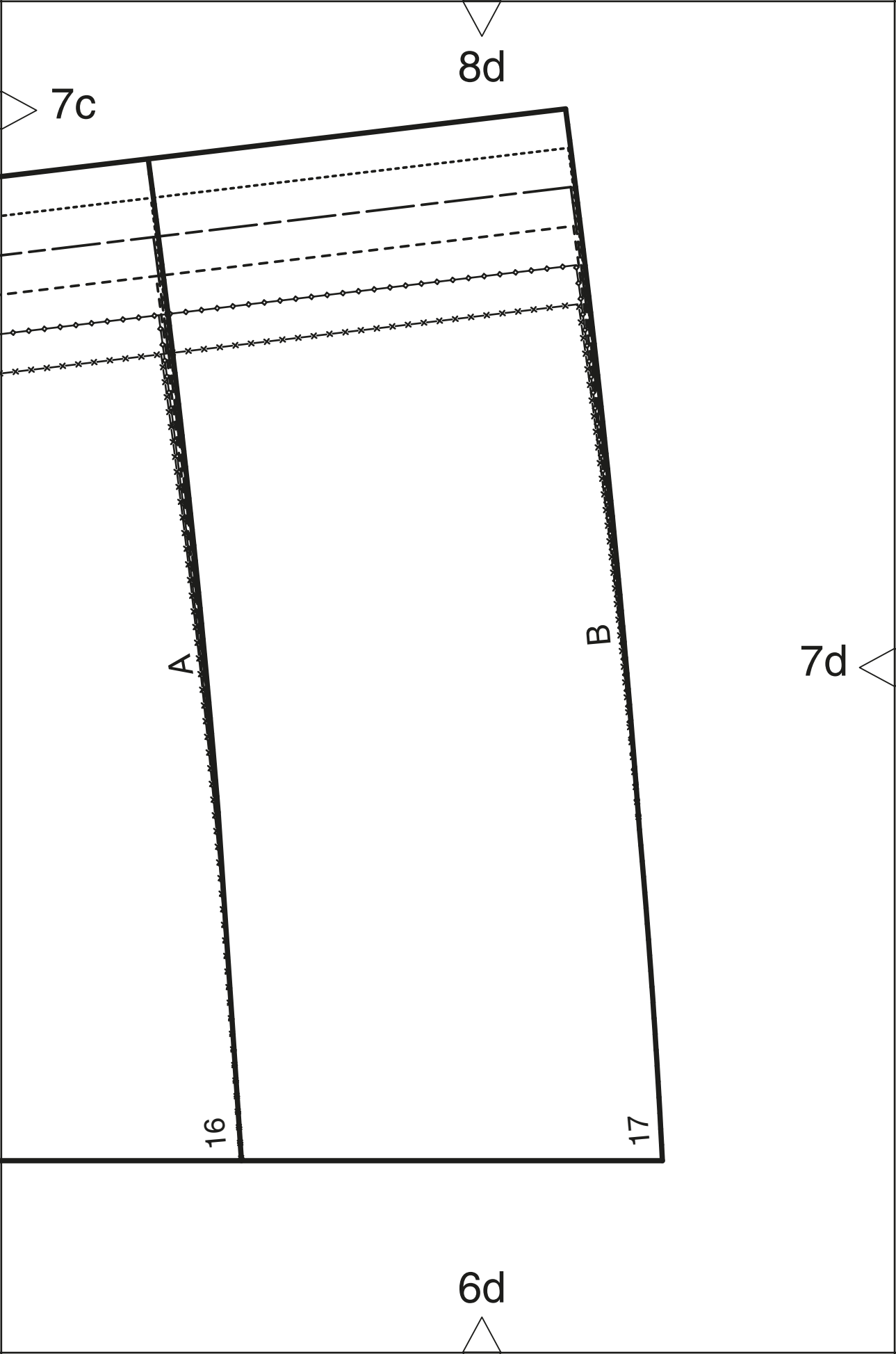
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка

A,B
✂️ 2x

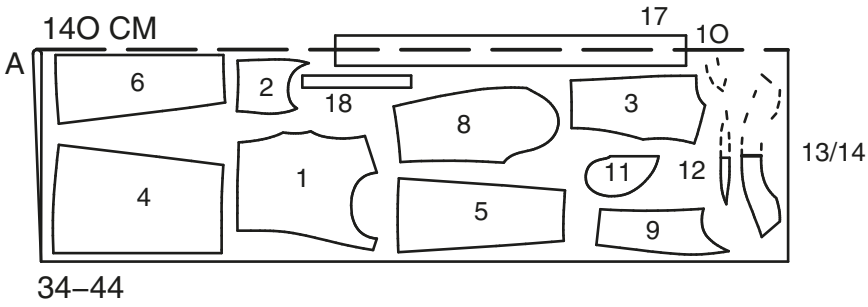
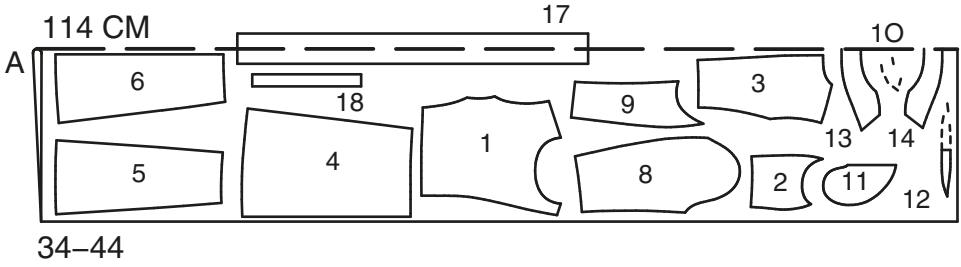
6772

FADENLAUF

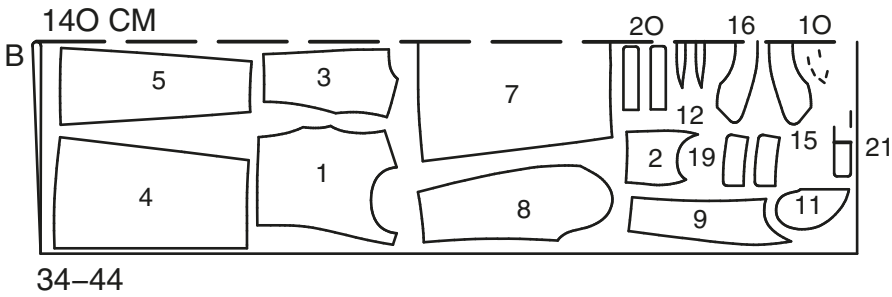
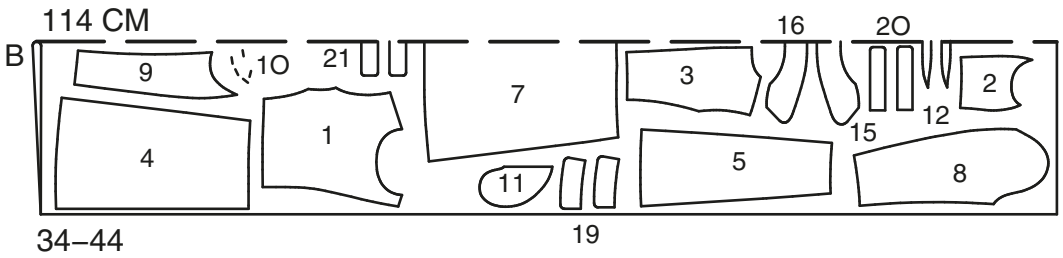
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådkriktning / trådretning / langansuunta / долгевая нить



8e



7d



7e

6e

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosien merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

8g



18 A

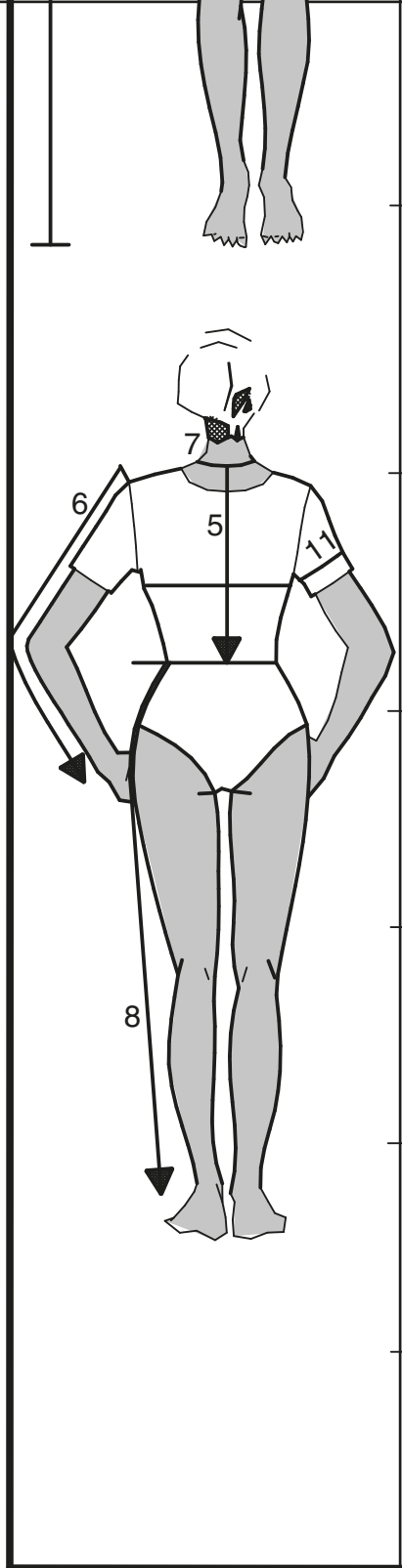


Größe/Taille/Size
34 - 44

6772

6g

7f



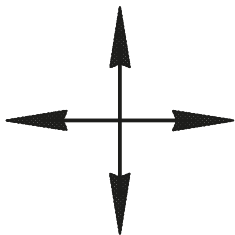
7g

<p>nederlands</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte 	<p>Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.</p>
<p>italiano</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore 	<p>Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.</p>
<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo 	<p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspts 11. Överarmsvidd 	<p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde 	<p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.</p>
<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys 	<p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИЙ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 	<ol style="list-style-type: none"> 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ 	<p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>

8i



7h



6i



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

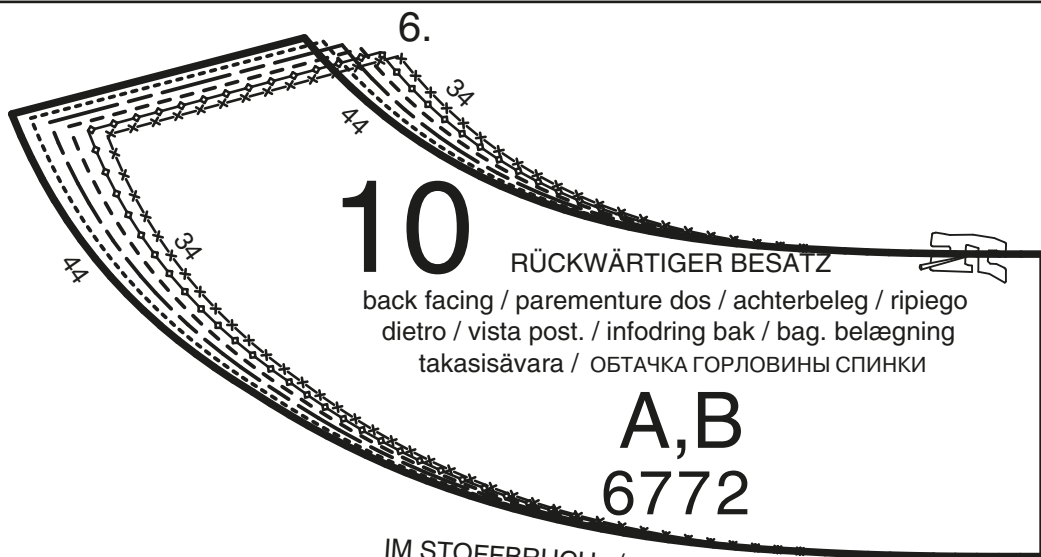
6772

Größe/Taille/Size

34 – 44

9a

8a



back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

A,B
6772



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

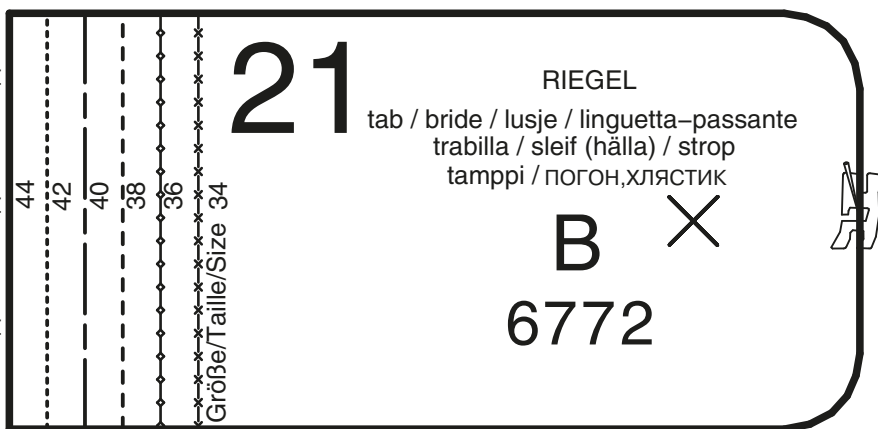
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådrætning / keskita,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9a

9b

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådrætning / keskita, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



tab / bride / lusje / linguetta-passante
trabilla / sleif (hålla) / strop
tamppi / ПОГОН,ХЛЯСТИК

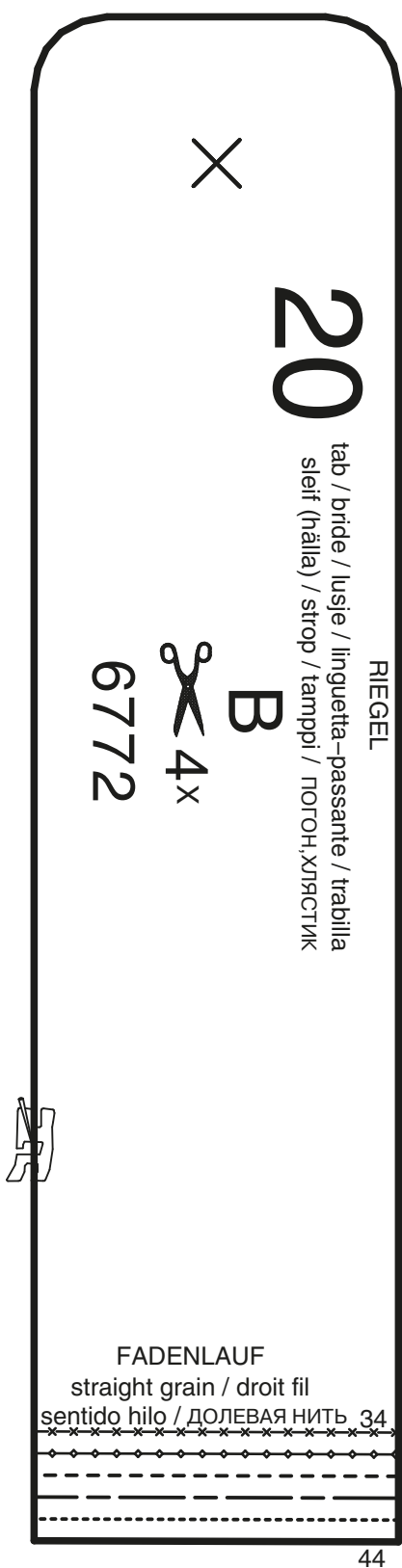
B
6772



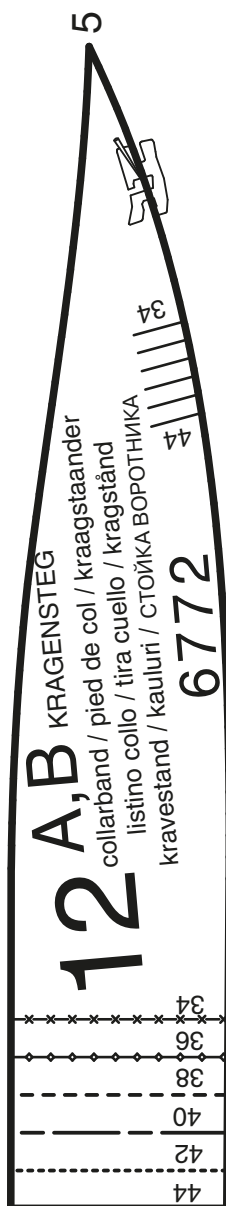
2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

8b



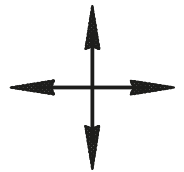
8c



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stofold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



9c



ॐ

KLAPPE

flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / КЛАПАН



6772

Größe/Taille/Size

34-44



FADENLAUF



straight grain / droit fil
sentido hilo / долбевая нить

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante
tram / foran / éteen / СНЕРЕДН

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los simbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

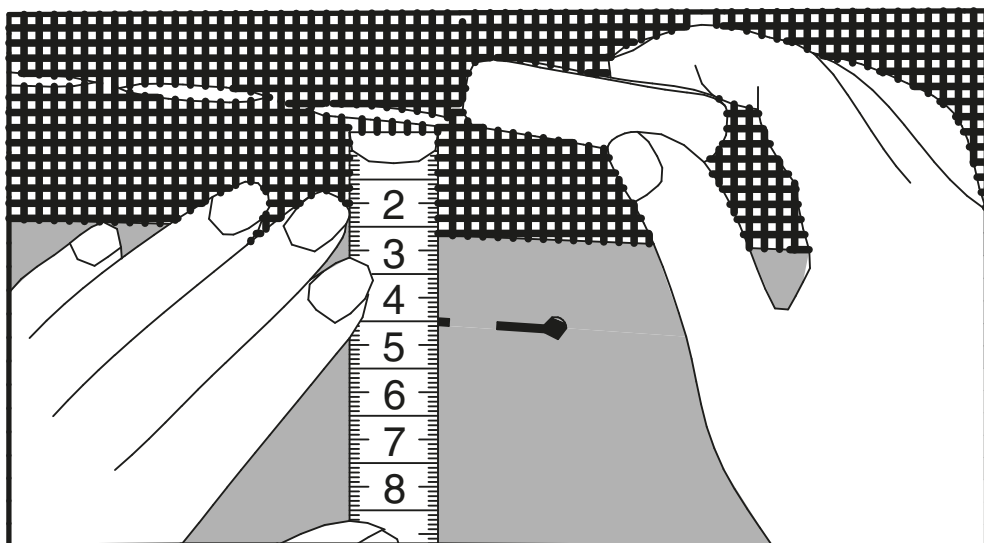
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9e

9d

8e



9e

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

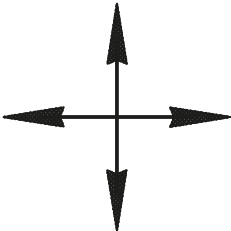
9f

8f

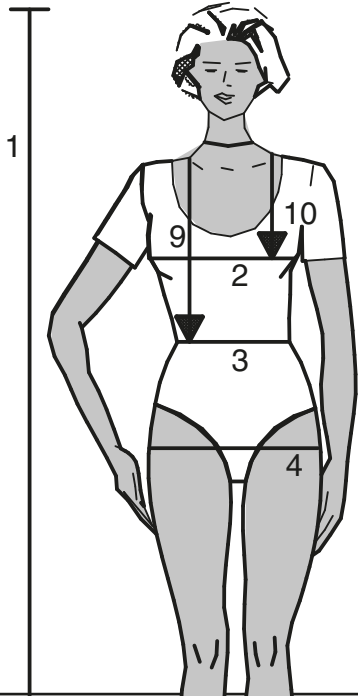
9g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

9f



8g



9g

9h

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

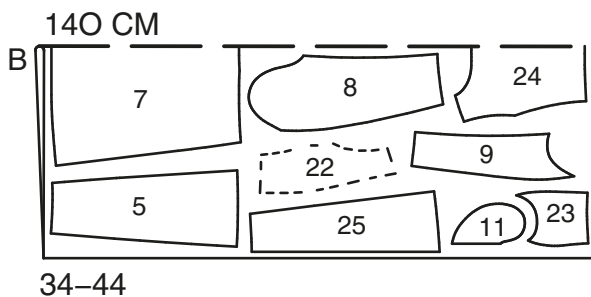
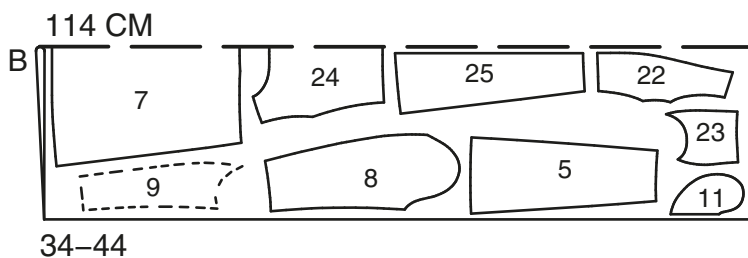
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

8h

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / f6r / vuori / ПpДКЛpДКp

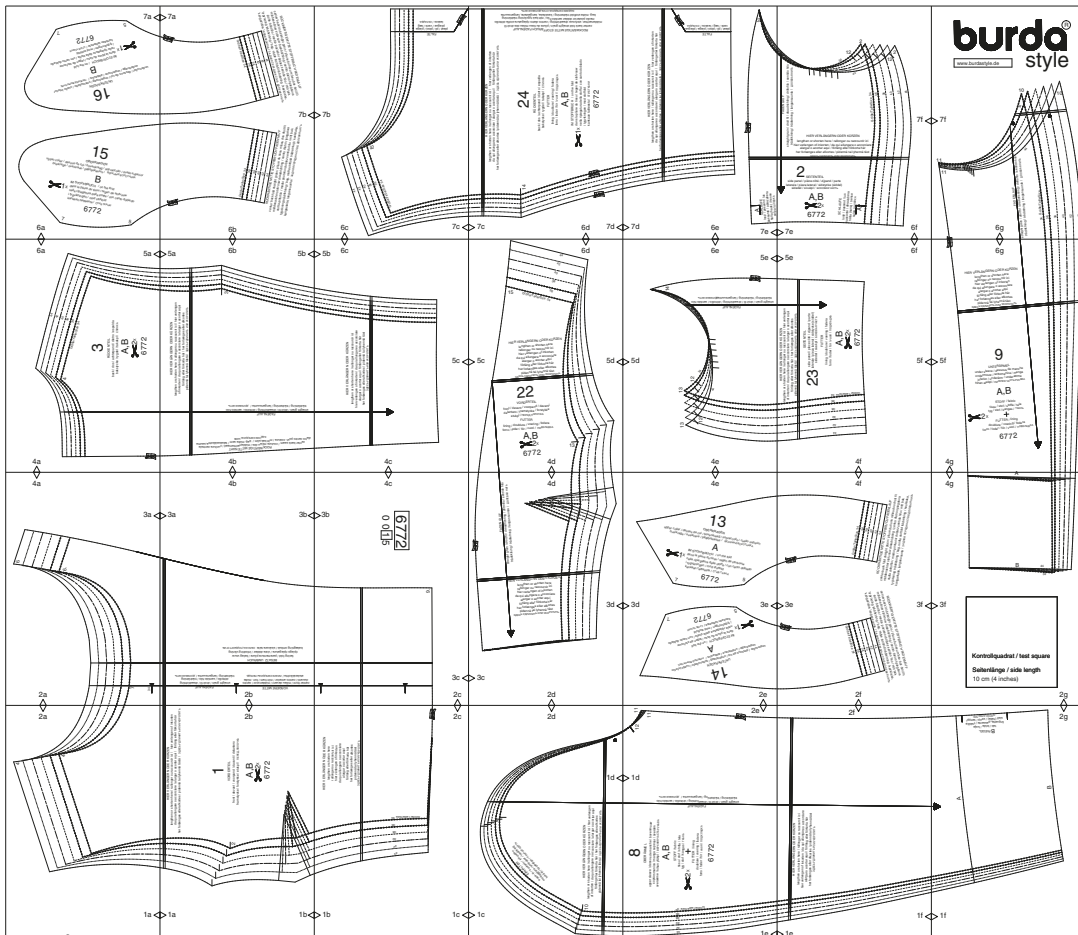
9h



8i

burda Download-Schnitt

Modell 6772 Bogen B

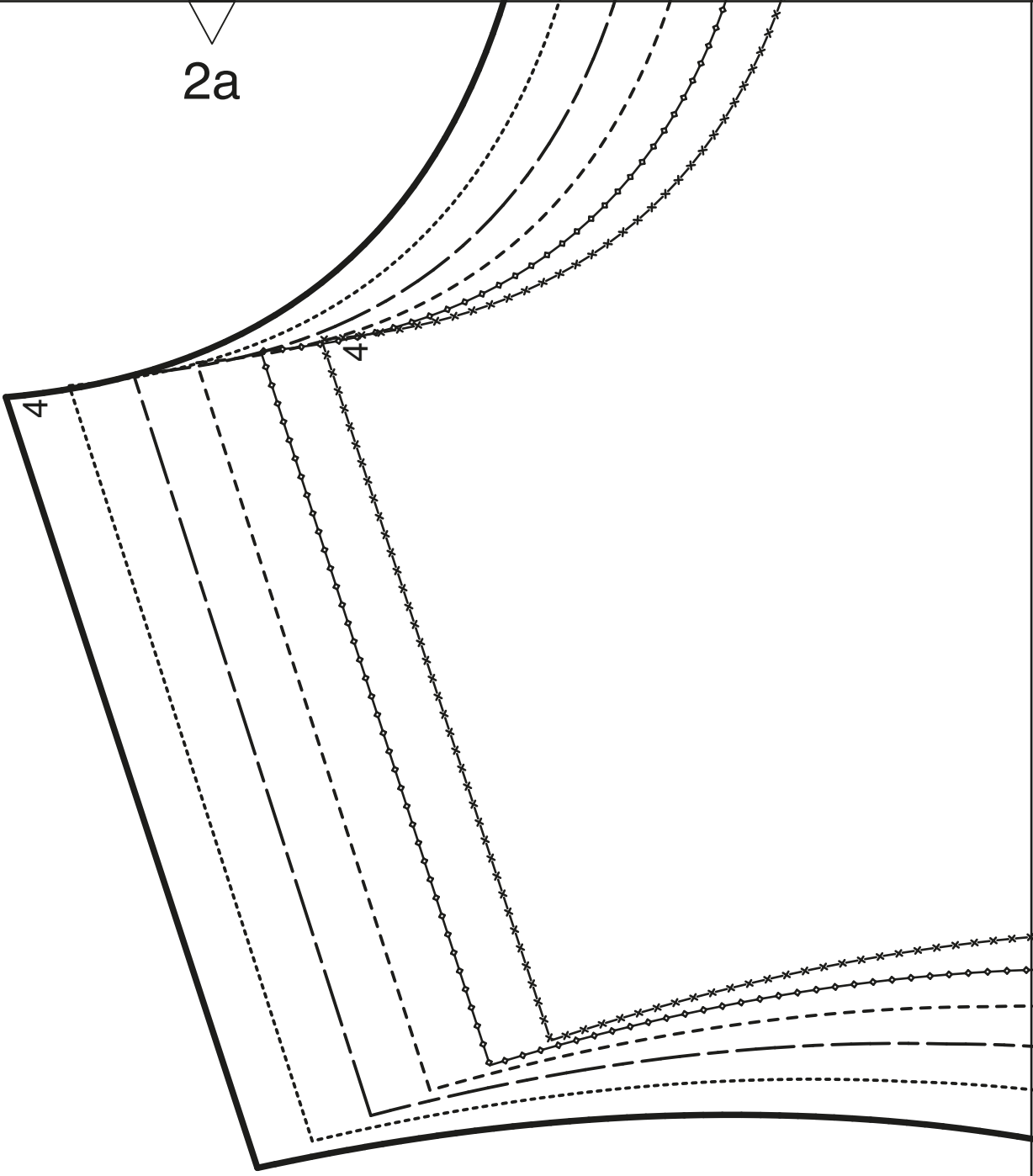


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

2b

A,B

2x

6772

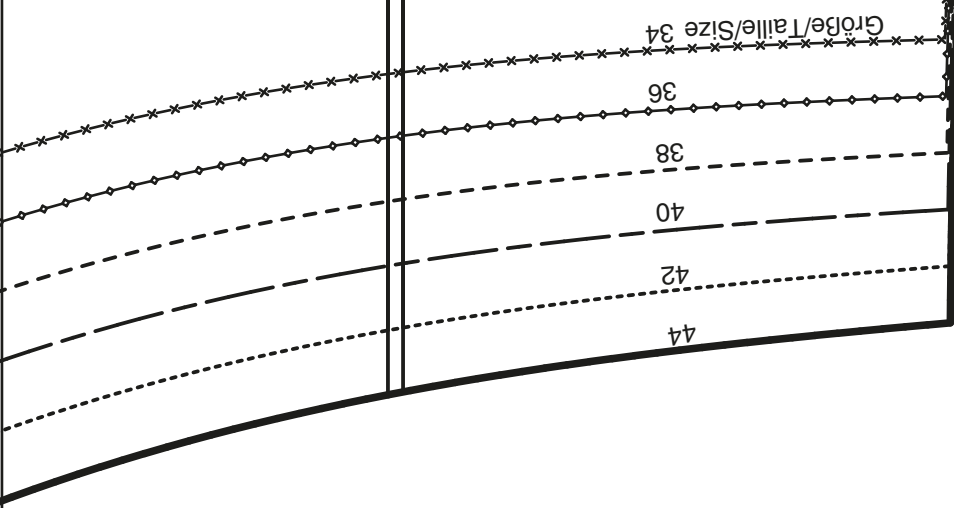
2

1a

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

- lengthen or shorten here
- rallonger ou raccourcir ici
- hier verlengen of inkorten
- da qui allungare o accorciare
- alargar o acortar aquí
- förläng eller förkorta här
- her forlænges eller afkortes
- pidennä tai lyhennä täst
- ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2c

1b

1c

2d

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

ease-in / souleir / inhouden
mollegiare / embeber / inhållning
hold till / sydtetan / приотсдтит
EINHALTEN

10

1c

8

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
sopramanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / верхняя часть рукава

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань



+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

6772

Größe/Taille/Size
44
42
40
38
36
34

1d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddräkning / trådreining / langansuunta / долевая нить



2e

1e

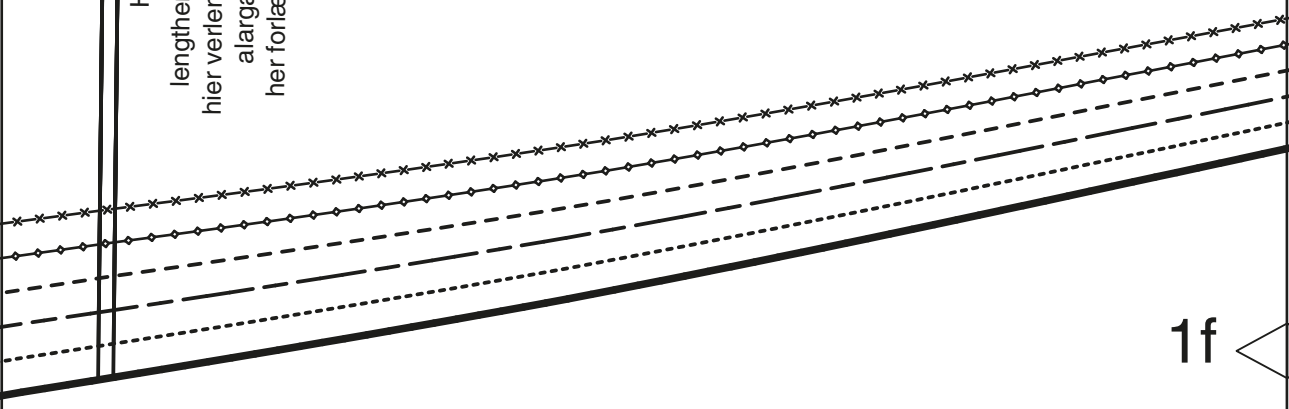
2f

1f

1e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengthen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

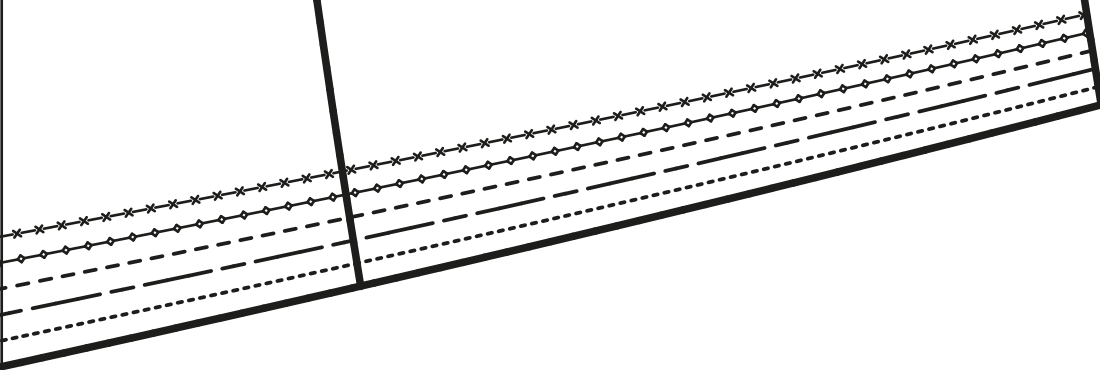


2g

B RIEGEL
tab / bride / lusje
linguetta-passante / trabilla
sleif (hålla) / strop / tamppi
ПОРОЖИЩНИК

B

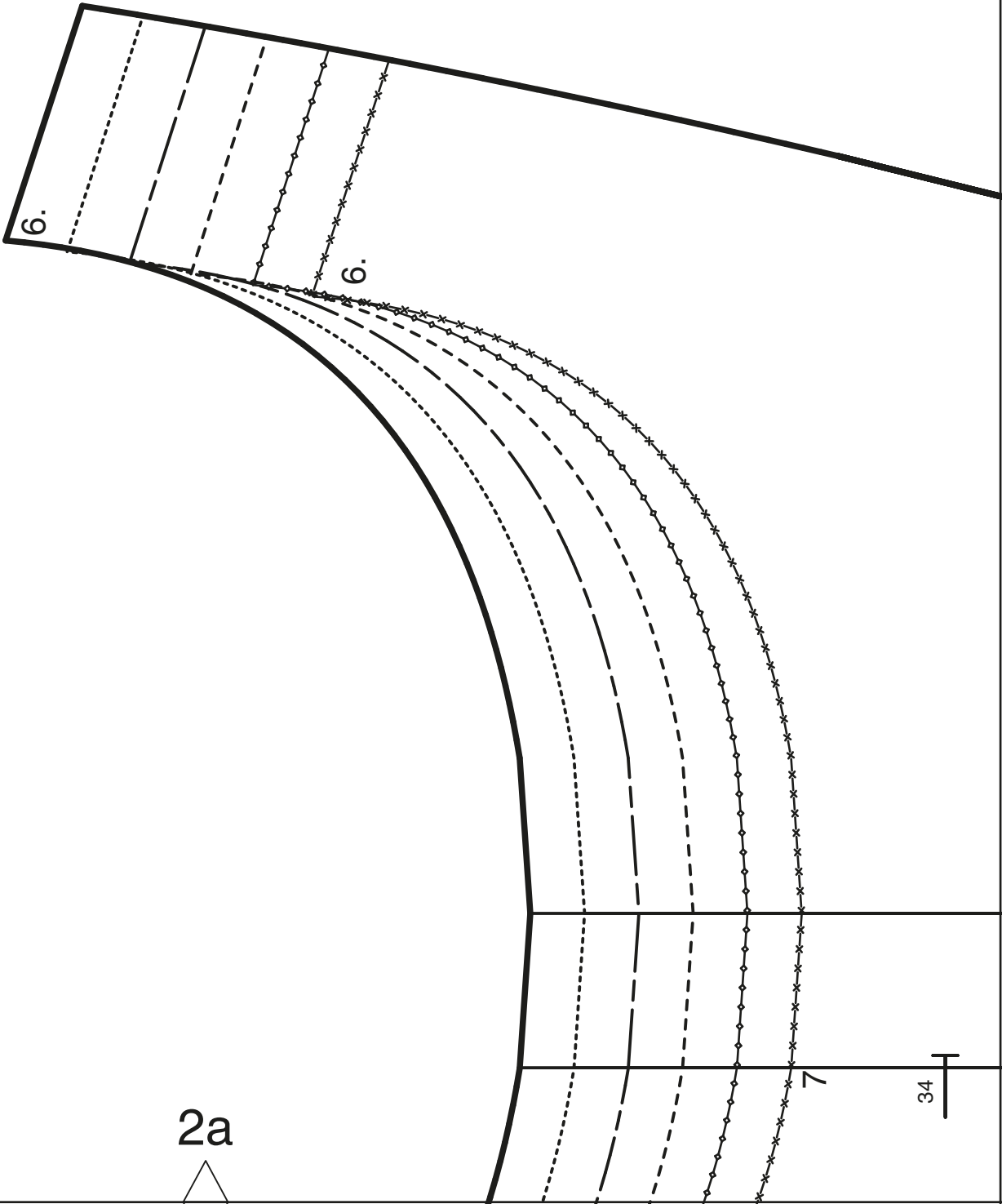
A



1f

4a

3a



4b

3a

3b

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite OBTACHKA, ПОДБОРТ СРИБ

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohita / линия срединны перекла
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadriching
drittofilo / sentido hilo / trådräktning
trådretning / langansuunta / долевая нитя

2b

4c

6772
0015

3b

6.

3c

2c



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



4d

3d

2d

3c

4e

13

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopracollo / cuello superior
överkrage / overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНИЙ ВОРОТНИКА

A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

7

6772

5

3d

3e

6772

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

5

7

A

UNTERKRAGEN
underscollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
underkrage / underkrave / alakaulus / нижний воротник

14

2e

4f

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

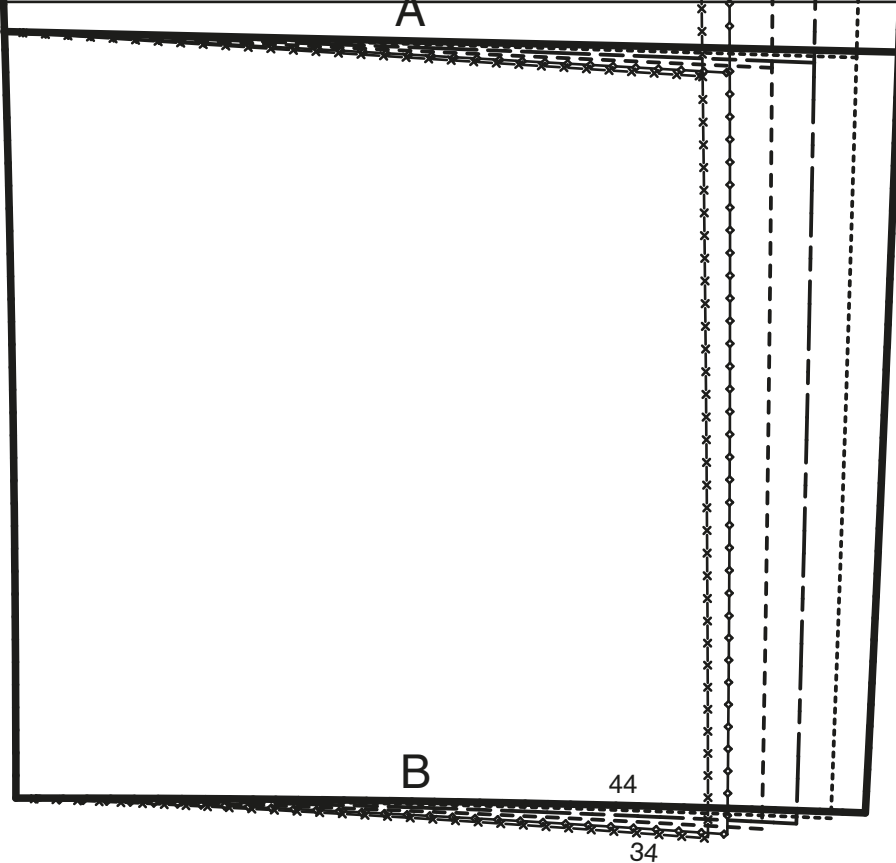
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

2f

4g



3f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

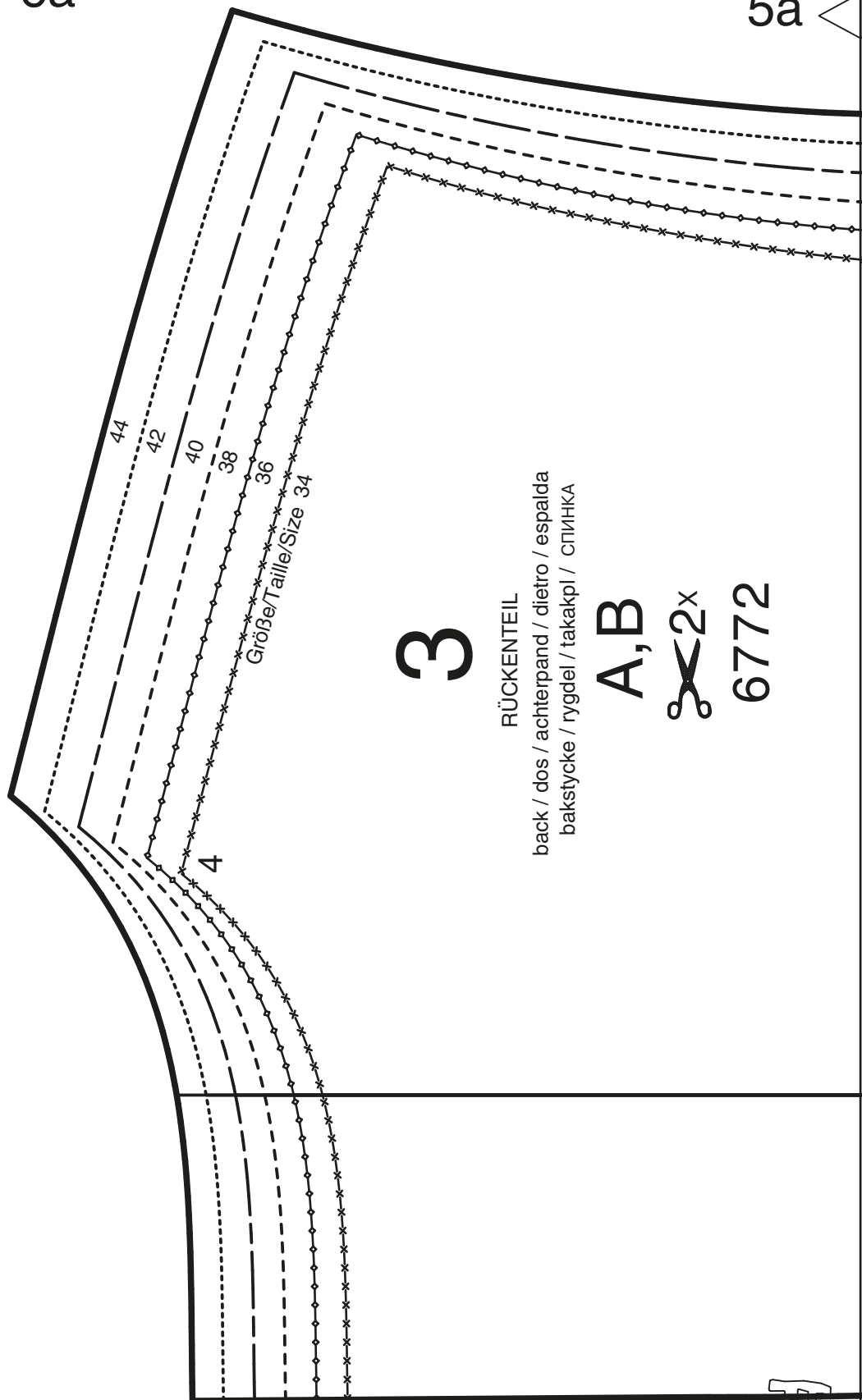
10 cm (4 inches)

2g

6a

5a

4a



RÜCKENTEIL

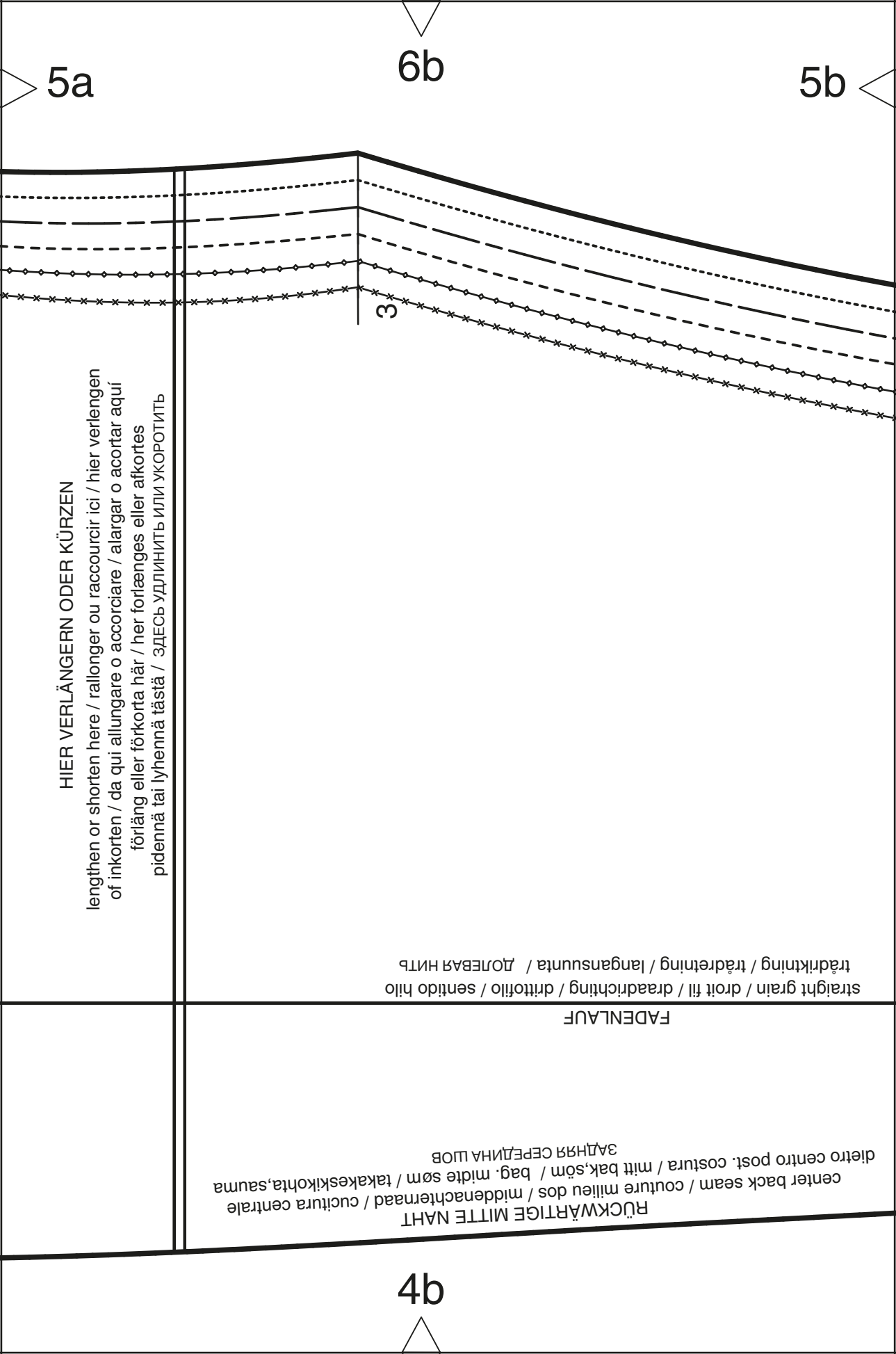
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

A,B



6772





6b

5a

5b

4b

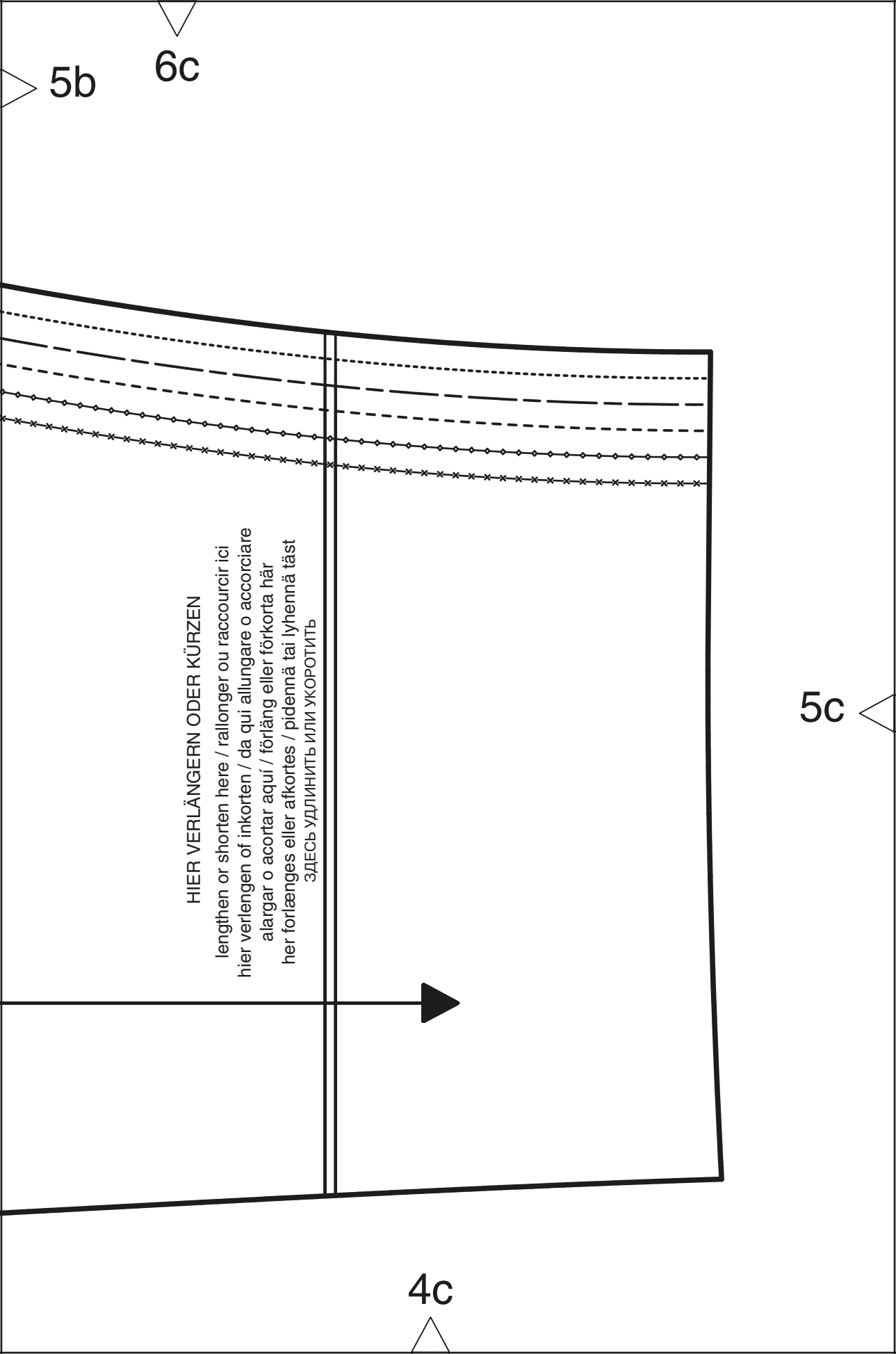
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådräktning / langansuunta / долгевая нить

FADENLAUF

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad / cucitura centrale
dietro centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohita,sauma
задняя середина шов



6d

44

42

40

38

36

15

Größe/Taille/Size 34

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

5d

22

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
 delantero / framstycke / forstykke
 etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

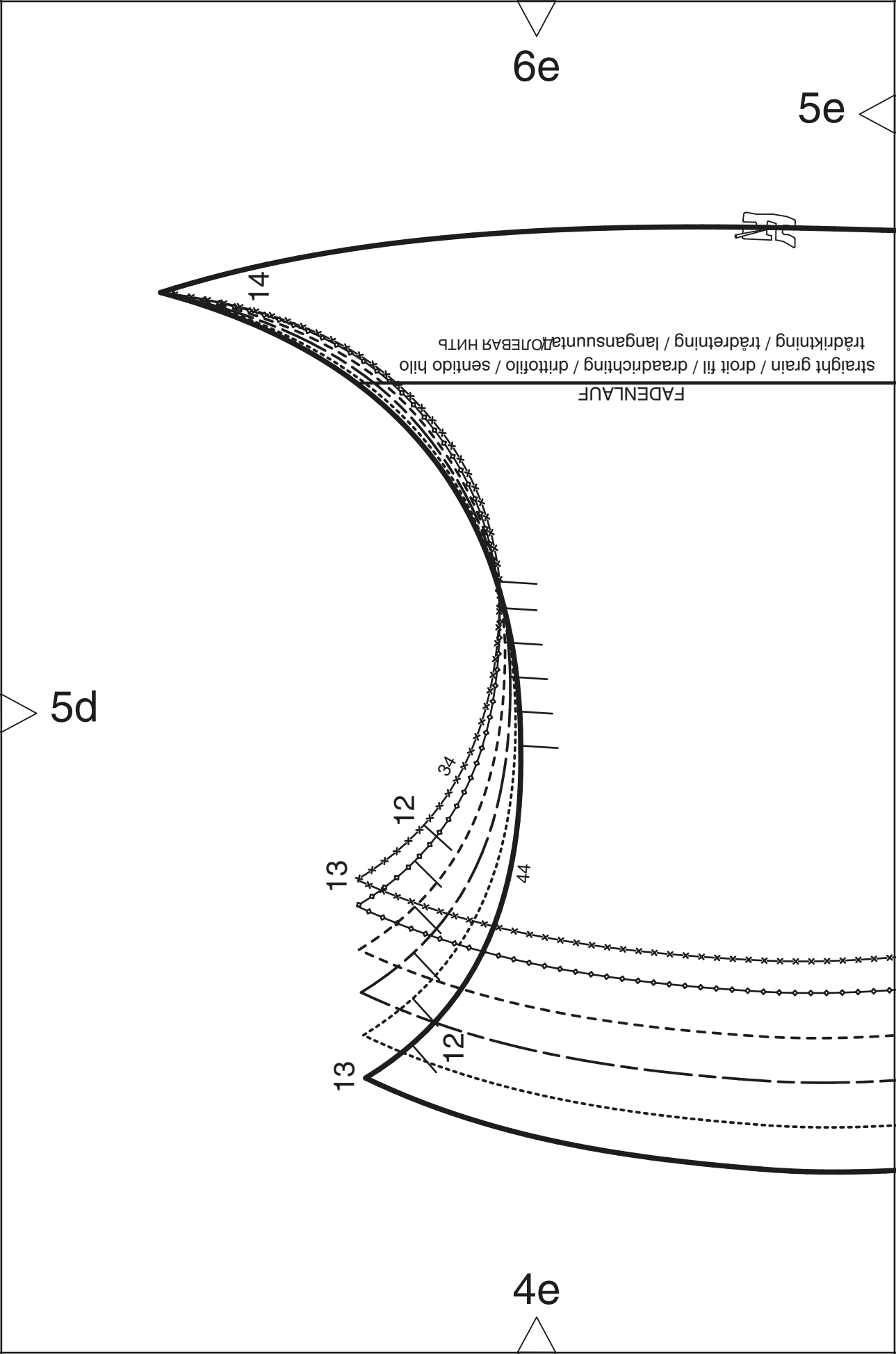
A, B

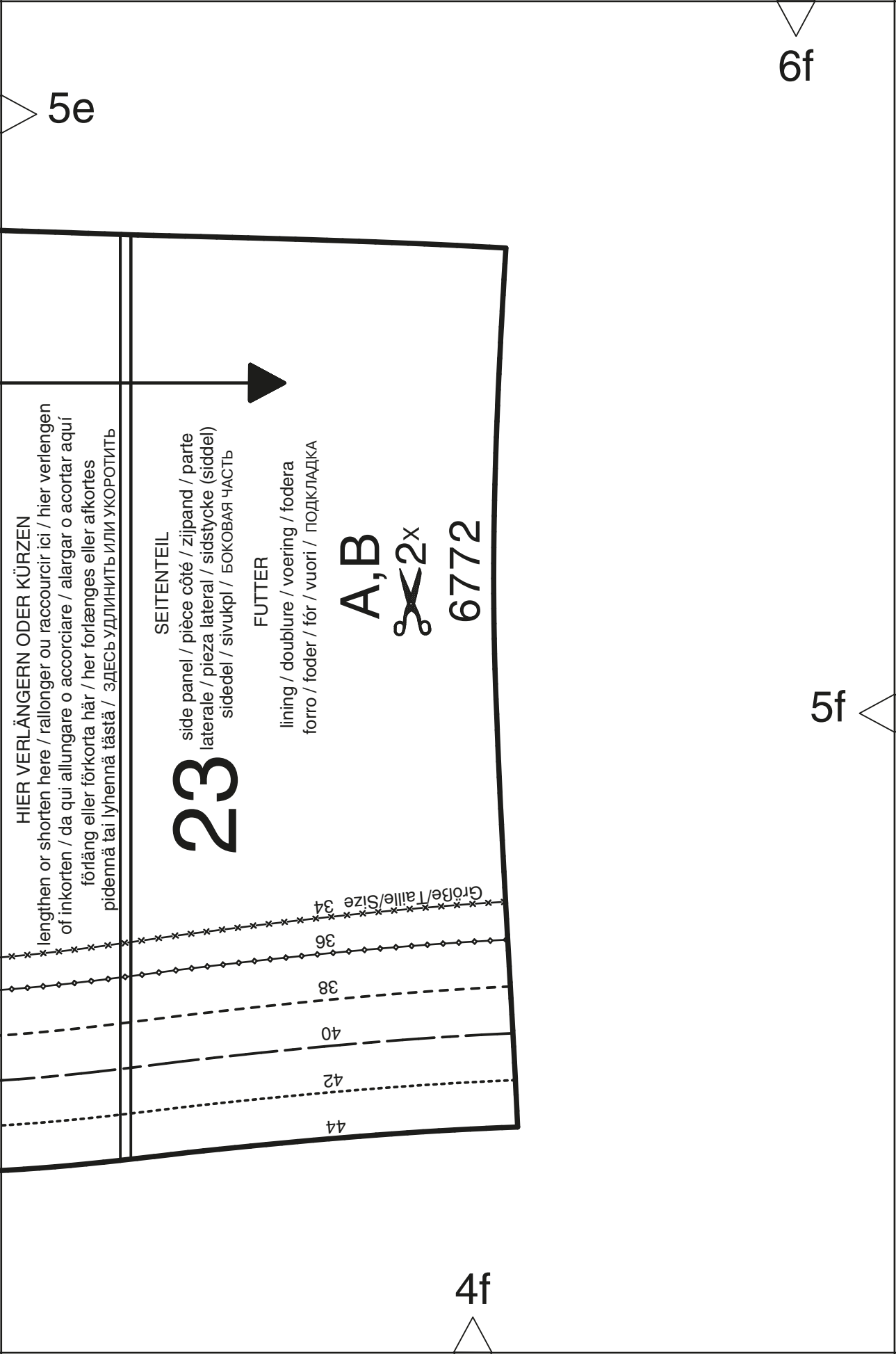
✂ 2x

6772

4d

13





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
föråång eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

23

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte
laterale / pieza lateral / sidstycke (siddel)
sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B



6772

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

5e

6f

5f

4f

6g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5f

9

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche
ontermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

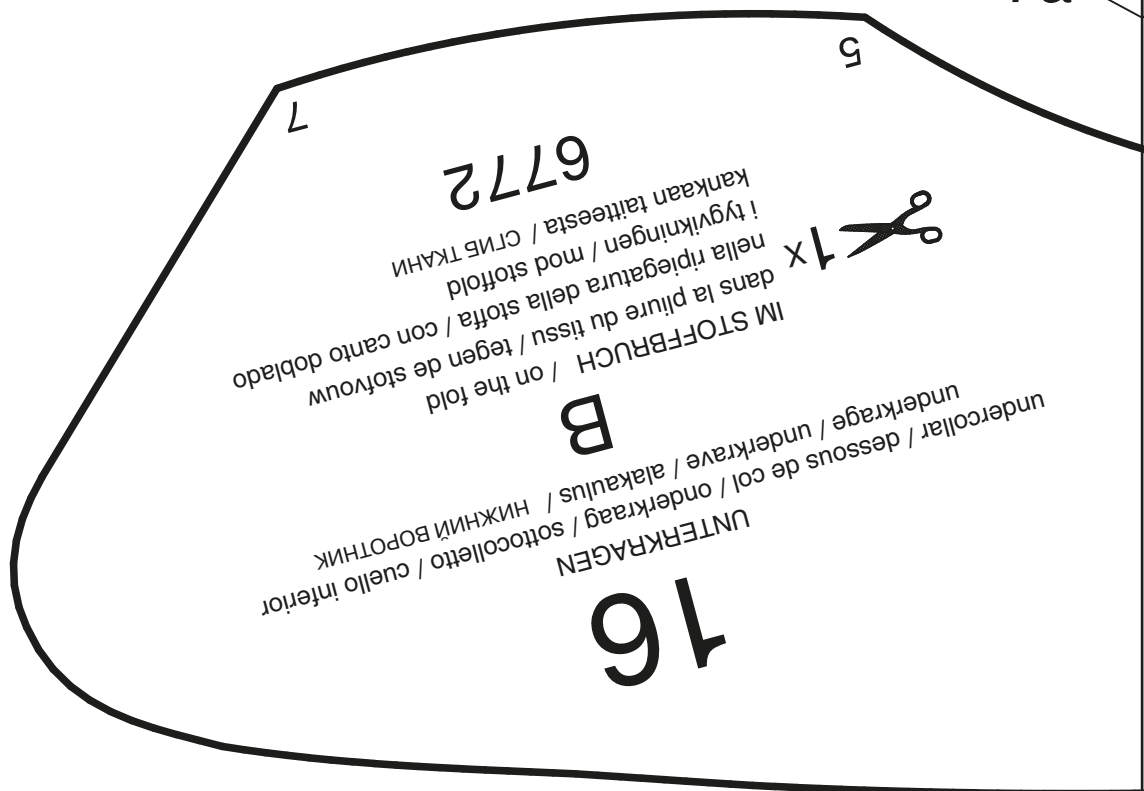
+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6772

4g

7a



6772

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

B

UNTERKRAGEN
underskär / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
undercollar / underskär / underskär / underskär / underskär

16

15

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopracollo / cuello superior
överkrage / overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНИЙ ВОРОТНИК

B

✂ 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6772

7

5

6a

7a



Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

48

50

52

54

56

58

60

62

64

66

68

70

72

74

76

78

80

82

84

86

88

90

92

94

96

98

100

102

104

106

108

110

112

114

116

118

120

122

124

126

128

130

132

134

136

138

140

142

144

146

148

150

152

154

156

158

160

162

164

166

168

170

172

174

176

178

180

182

184

186

188

190

192

194

196

198

200

202

204

206

208

210

212

214

216

218

220

222

224

226

228

230

232

234

236

238

240

242

244

246

248

250

252

254

256

258

260

262

264

266

268

270

272

274

276

278

280

282

284

286

288

290

292

294

296

298

300

302

304

306

308

310

312

314

316

318

320

322

324

326

328

330

332

334

336

338

340

342

344

346

348

350

352

354

356

358

360

362

364

366

368

370

372

374

376

378

380

382

384

386

388

390

392

394

396

398

400

402

404

406

408

410

412

414

416

418

420

422

424

426

428

430

432

434

436

438

440

442

444

446

448

450

452

454

456

458

460

462

464

466

468

470

472

474

476

478

480

482

484

486

488

490

492

494

496

498

500

502

504

506

508

510

512

514

516

518

520

522

524

526

528

530

532

534

536

538

540

542

544

546

548

550

552

554

556

558

560

562

564

566

568

570

572

574

576

578

580

582

584

586

588

590

592

594

596

598

600

602

604

606

608

610

612

614

616

618

620

622

624

626

628

630

632

634

636

638

640

642

644

646

648

650

652

654

656

658

660

662

664

666

668

670

672

674

676

678

680

682

684

686

688

690

692

694

696

698

700

702

704

706

708

710

712

714

716

718

720

722

724

726

728

730

732

734

736

738

740

742

744

746

748

750

752

754

756

758

760

762

764

766

768

770

772

774

776

778

780

782

784

786

788

790

792

794

796

798

800

802

804

806

808

810

812

814

816

818

820

822

824

826

828

830

832

834

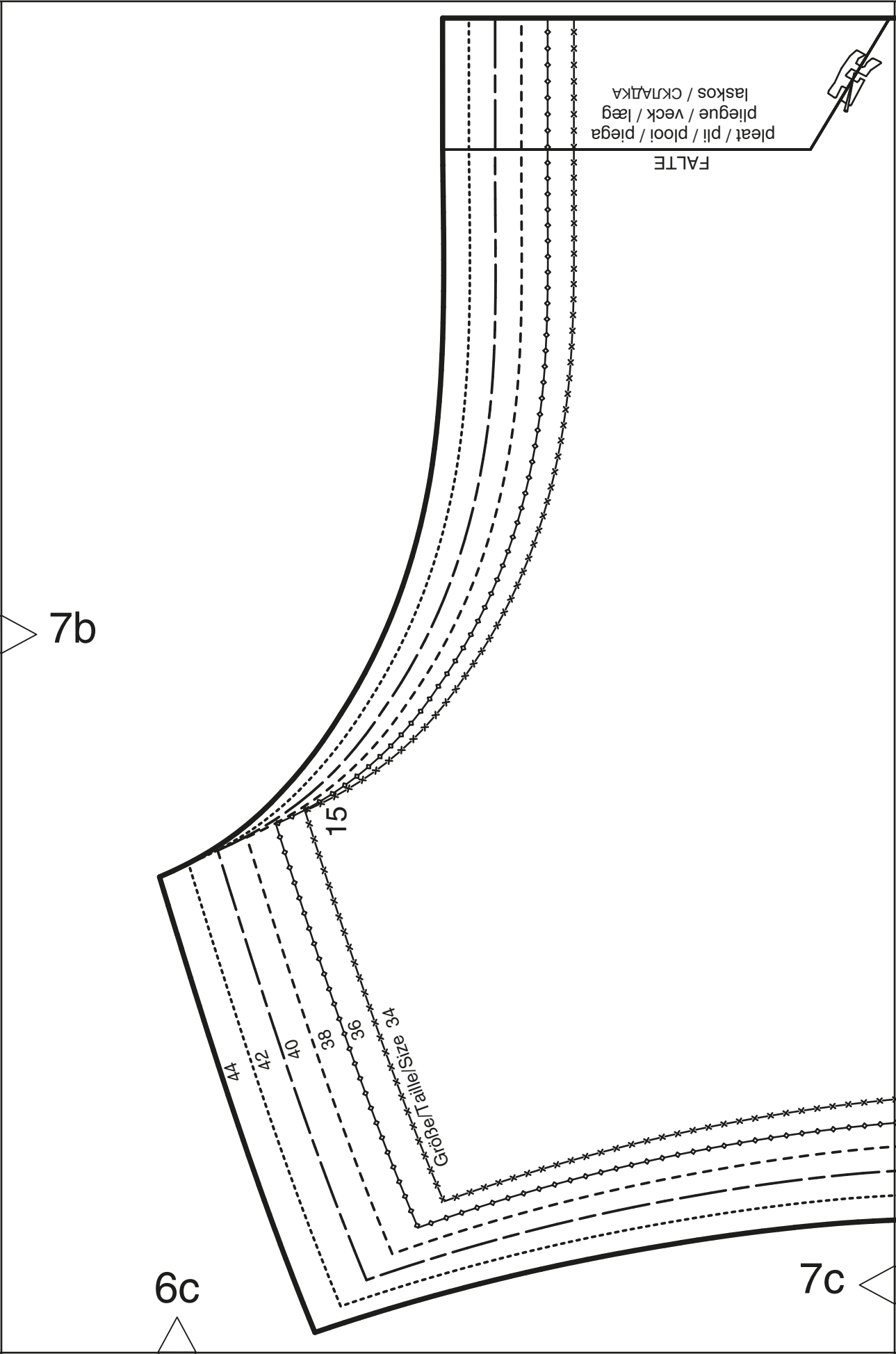
836

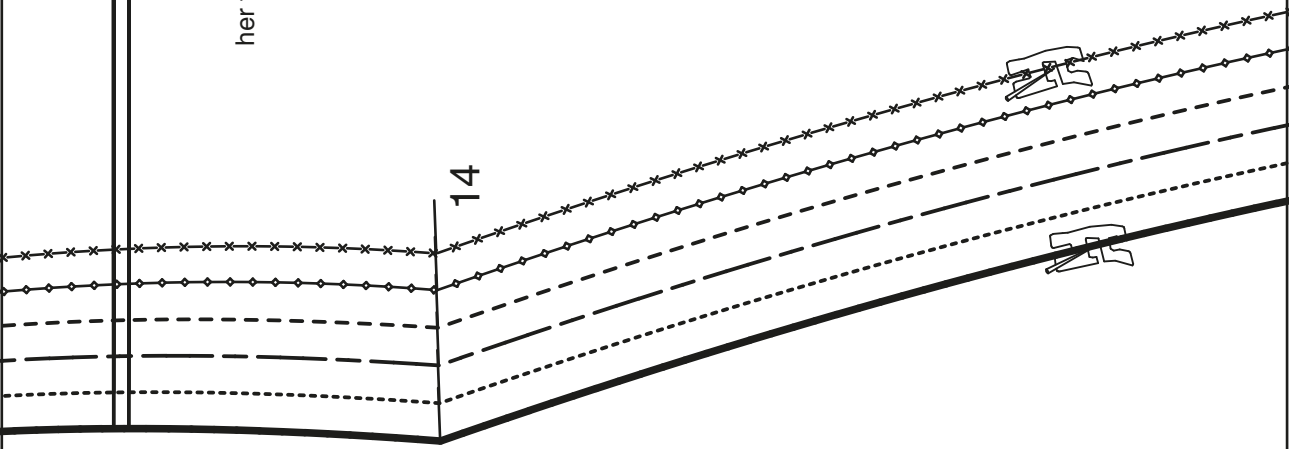
838

840

842

844





7c

6d

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

24

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / спинка

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

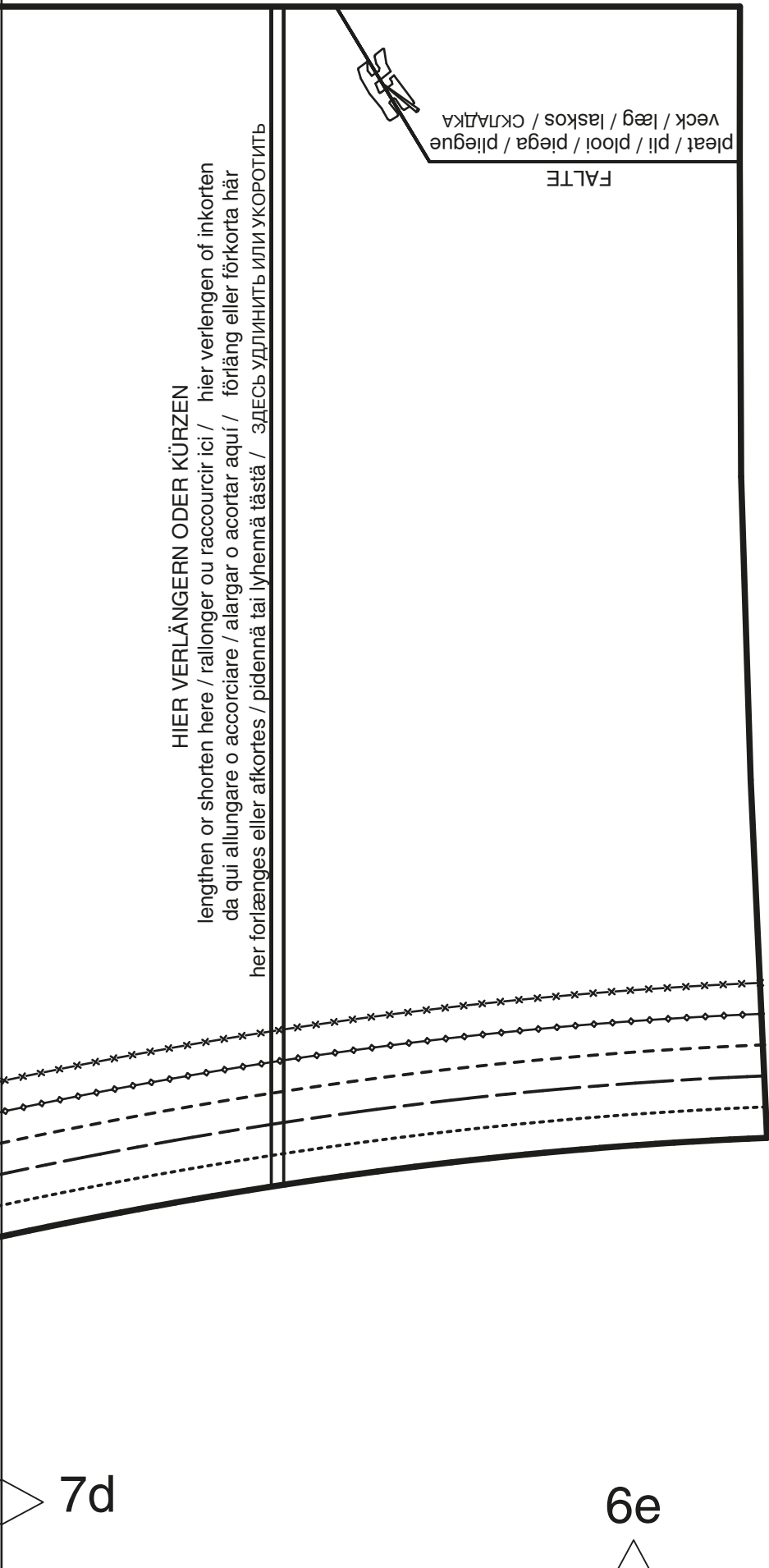
A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ



6772

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofillo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygriktning trådriktning
bag. mitte stoffold trådretning / keskitalaka, kangastäite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА С ГИБ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ



6e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte
laterale / pieza lateral / sidstykke (siddel)
sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A, B
✂ 2x
6772

SCHLAUFE

loop / passant / lus
passante / abrazadera
hålla (hank) / trense
salpa / ШЛЕВКА

A

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44

12

34

44

2

12

2

7f

7e

6f

burda[®] style

www.burdastyle.de

